

Пособие по сохранению



WIPO

Рада представить вашему вниманию новую публикацию Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) — «Пособие по сохранению для учреждений культурного наследия — библиотек, архивов и музеев».

Настоящее пособие призвано содействовать выполнению одной из основных задач учреждений культурного наследия, а именно сохранению вверенных им ценностей и документальных материалов. С наступлением цифровой эпохи появились новые средства, позволяющие сохранить память об оригиналах произведений.

Их использование может затрагивать вопросы авторского права. В рамках международно-правовой базы данный аспект был включен в основополагающие договоры об авторском праве и смежных правах с самого начала. Ограничения и исключения предусматриваются для таких случаев, как воспроизведение в целях сохранения. А соблюдение баланса интересов и исключительных прав сторон обычно обеспечивается благодаря трехступенчатой проверке.

Результатом многолетних консультаций, исследований и работы над различными типологиями прав и ситуациями использования стало проведение в 2019 году трех региональных семинаров и международной конференции. Тема сохранения была частью более широкой дискуссии о том, как ограничения и исключения должны применяться в цифровой среде. Одним из ключевых итогов международной конференции стал вывод о том, что универсального решения не существует.

В ходе обсуждения возникла идея подготовить пособия, чтобы с их помощью поделиться с государствами-членами и профессионалами всего мира имеющимся опытом, представить общую картину передовой практики и предложить рекомендации по разработке и применению целесообразных ограничений и исключений, которые сохранят свою актуальность и в будущем.

Данное пособие по сохранению является первым из серии публикаций. Уже ведется работа над пособием по доступу к охраняемым авторским правом материалам для учреждений культурного наследия, которое дополнит первое пособие, а за ним последует еще одно, посвященное доступу к образовательным и исследовательским материалам.

Надеемся, что это первое пособие, посвященное тематике сохранения, станет действенным и полезным средством поддержки государств-членов в их усилиях по созданию или обновлению правовой базы для обеспечения эффективного сохранения культурного наследия, в том числе с использованием новейших технологий. Конечная цель этой работы — расширить возможности специалистов в области культурного наследия, создать благоприятную и безопасную среду, в которой они смогут выполнять свою миссию. Для этого необходимо дать специалистам знания и инструменты, чтобы они могли решать возникающие в процессе работы вопросы, связанные с авторским правом.

С тем чтобы подготовить содержательный документ, работа над пособием была организована как инклюзивный процесс с привлечением целого ряда заинтересованных сторон, которые вносили свой вклад в составление пособия в течение всего времени его разработки. Однако, ввиду постоянно меняющихся условий и обстоятельств, связанных с сохранением наследия, важно поддерживать актуальность политики и законодательства в этой области, для чего в конечном итоге могут потребоваться корректировки. Таким образом, настоящее пособие не является монолитным документом, а представляет собой живой инструмент, который со временем будет обновляться и пересматриваться.

Сильви Форбэн

Заместитель Генерального директора
Сектор авторского права и творческих отраслей ВОИС

ПОСОБИЕ ПО СОХРАНЕНИЮ
для учреждений культурного наследия
– библиотек, архивов, музеев –

Подготовлено Риной Эльстер Панталони, Кеннетом Д. Крюзом, Дэвидом Саттоном

Настоящий документ не следует рассматривать как нормативный.

Исключительную ответственность за информацию, изложенную в настоящем пособии, несут его авторы. Настоящий документ не призван отражать точку зрения государств — членов или Секретариата ВОИС.

Авторы выражают признательность за научный вклад Ане Червенке, магистру права, адвокату CMS Reich-Rohrwig Hainz, Вена.

Содержание

Введение.....	5
Часть I: Ключевые особенности программ сохранения.....	8
A. Определение понятия «сохранение»	8
1. Что означает сохранение культурного наследия?	8
2. Консервация и стабилизация	9
3. Документирование предметных коллекций	9
4. Сохранение и превентивное планирование на случай бедствий....	9
B. Надлежащая добросовестность и сохранение как миссия.....	11
Часть II: Перспективные исключения для целей сохранения	13
A. Обеспечение сохранения коллекций в будущем и упреждающее сохранение... 13	
B. Работа с цифровыми материалами.....	14
C. Трансграничный характер мероприятий по сохранению	15
Часть III: Подробные соображения.....	17
A. Указание цели	17
B. Технологическая нейтральность и нейтральность в отношении форматов..... 17	
C. Доступность платформ и программного обеспечения.....	17
D. Предупредительное сохранение.....	18
E. Разрешенное число копий.....	18
F. Коллекции в совместном управлении и владении	18
G. Совместные программы сохранения	19
H. Разнообразие учреждений культурного наследия	19
I. Важность метаданных о правах.....	19
J. Примечание о вопросе закрытости архивов.....	19
Часть IV: Разработка законодательного исключения для целей сохранения	20
A. Как пользоваться таблицами?	20
B. Пример разработки законодательного акта	22
Заключение.....	29
Приложение: Таблицы элементов законодательного акта	31

ВВЕДЕНИЕ

Создание пособия

Настоящее пособие подготовлено во исполнение давней цели Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (ПКАП) Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) — достижения прогресса в отношении ограничений и исключений для изготовления копий в целях сохранения, особенно в сфере культурного наследия. В 2019 году ВОИС организовала международную конференцию, которой предшествовали три региональных семинара в Сингапуре, Найроби и Санто-Доминго. В ходе мероприятий был достигнут прочный консенсус в отношении необходимости проработки вопросов изготовления копий в целях сохранения как неотъемлемого элемента управления фондами культурного наследия, независимо от того, хранятся ли фонды в библиотеке, архиве или музее. Многие идеи, сформулированные в рамках проведенных мероприятий, нашли отражение в пособии.

В ходе обсуждений было достигнуто понимание того, что тщательно разработанные и грамотно реализованные исключения для целей сохранения¹ будут служить общественным интересам, а также интересам автора, создателя или правообладателя, обеспечат сохранность мирового культурного наследия для дальнейшего использования нынешним и будущими поколениями, что в противном случае оказалось бы невозможным из-за утраты или разрушения оригинала. Подготовка законопроекта об авторском праве в соответствии с рекомендациями настоящего пособия обязательно учитывает внутреннее законодательство государства-члена об авторском праве, а также трехступенчатую проверку и другие соответствующие положения международных документов, в первую очередь Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений. Более подробно данные аспекты рассматриваются далее в данном пособии.

Помощь законодателям и специалистам по сохранению

Пособие призвано стать новым одобренным ВОИС ресурсом, который поможет законодательным и директивным органам государств — членов ВОИС рассмотреть все актуальные вопросы изготовления копий для целей сохранения и, следовательно, разработать более последовательное и авторитетное законодательство. Настоящее пособие поможет законодательным или директивным органам подготовить законы в области авторского права таким образом, чтобы исключения из авторского права могли существовать с другими механизмами, обеспечивающими возможность воспроизведения в целях сохранения.

Пособие составлено в доступной форме и будет интересно разным аудиториям, включая профессионалов в области культурного наследия, экспертов по вопросам политики и других специалистов, которые вносят вклад в данную деятельность и консультируют законодателей. В нем приводится обоснование и раскрывается необходимость ограничений и исключений для изготовления копий в целях сохранения, а также рассматривается ряд факторов, которые могут учитывать в своей работе законодатели, специалисты в области культурного наследия, правообладатели и другие лица.

Приведенные в пособии факторы сгруппированы по четырем основным вопросам, которые должны быть изучены законодателями и отражены в эффективном исключении для целей сохранения: Кто вправе применять исключение? Какие произведения подпадают под действие исключения? Для чего разрешается применять исключение? Каким образом может осуществляться деятельность по сохранению в соответствии с исключением? В пособии предлагается подборка потенциальных оговорок и конкретных положений, в основном взятых из действующего законодательства, которые могут быть включены, по мере целесообразности, в новые или обновленные законы. Пособие работает по принципу

предложения различных вариантов, из которых законодатели могут выбрать элементы, соответствующие национальной и местной специфике.

Соблюдение условий трехступенчатой проверки

Согласно Бернской конвенции, ведущему международному документу в области авторского права, государства-члены могут вводить законодательные исключения в отношении прав владельцев авторского права. Исключения для целей сохранения, разработанные в рамках работы с настоящим пособием, являются примерами таких исключений. Данные исключения должны быть составлены таким образом, чтобы соответствовать требованиям, указанным в статье 9(2) Бернской конвенции, широко известной как «трехступенчатая проверка». Государства-члены, использующие данное пособие при составлении законодательных исключений для целей сохранения, смогут соблюсти требования трехступенчатой проверки. Суть трехступенчатой проверки отражена в полном тексте статьи 9(2):

Законодательством стран [Бернского] Союза может разрешаться воспроизведение таких произведений в определенных особых случаях при условии, что такое воспроизведение не наносит ущерба нормальному использованию произведения и не ущемляет необоснованным образом законные интересы автора².

Трехступенчатая проверка устанавливает параметры допустимых исключений, при этом в ней используются гибкие формулировки, которые могут быть адаптированы к новым потребностям и меняющимся обстоятельствам. Некоторые государства-члены включают текст проверки в свои законодательные исключения, однако, чаще соблюдение условий трехступенчатой проверки достигается за счет четких формулировок, которые обеспечивают содержательность исключения и одновременно удовлетворяют требованиям Бернской конвенции благодаря своей эффективности, а не простому повторению концептуальных терминов проверки. В данном пособии содержатся рекомендации по составлению исключений из авторского права для целей сохранения, которые соответствуют требованиям трехступенчатой проверки.

В целом, требование первой «ступени» проверки заключается в том, чтобы исключение было применимо в «определенных особых случаях». Для этого необходимо использовать четкие определения и установить узкую сферу применения исключений. Термин «определенный» позволяет указать на конкретность ситуаций, не требуя четкого описания каждой из них. Термин «особый» устанавливает количественные и качественные рамки, обеспечивающие чрезвычайный и специфический характер исключений. Соответственно, исключения, рассматриваемые в данном пособии, предназначены только для облегчения предоставления услуг по сохранению библиотеками, архивами, музеями и другими культурными учреждениями и основаны на четких и обоснованных соображениях государственной и культурной политики, гарантирующих, что права авторов не будут произвольно ограничиваться³.

Второе требование предусматривает, что воспроизведение произведения не наносит ущерба нормальному использованию произведения. Почти во всех обстоятельствах, когда может быть применено предусмотренное законом исключение, деятельность по сохранению не будет противоречитьциальному использованию авторских прав. Действительно, коллекции неопубликованных произведений в архивах, музеях и других учреждениях часто нуждаются в сохранении, а владельцы авторских прав редко стремятся заявить или использовать какие-либо права на такие произведения. В данном пособии предлагаются нормативные положения, которые обязывают учреждение проверять рынок на предмет возможного приобретения произведения до создания копии. Проверив рынок, учреждение может не только избежать конфликтов, но и фактически поддержать правообладателя в использовании произведения.

Третья ступень проверки позволяет понять, может ли исключение необоснованно ущемить интересы правообладателя⁴. Тщательно продуманное исключение, позволяющее осуществлять деятельность по сохранению в соответствии с общими положениями закона, вряд ли будет представлять необоснованный риск ущемления интересов правообладателей.

Развитие ситуации

Настоящее пособие по сохранению охраняемых авторским правом произведений в учреждениях культуры станет первым из целой серии подготовленных ВОИС инструментариев по вопросам гармонизации практики сохранения культурного наследия и законодательства об авторском праве. Данное, первое, пособие послужит руководством для государств-членов в процессе введения или пересмотра ограничений и исключений, позволяющих учреждениям культурного наследия выполнять свои обязанности и миссию по сохранению коллекций. Ожидается, что в следующем пособии будет рассмотрен широкий круг вопросов, связанных с доступом к произведениям в коллекциях, включая копии, изготовленные для целей сохранения, и их использованием.

Выход настоящего пособия представляется особенно своевременным, поскольку изменение климата привело к обострению угроз для фондов учреждений культурного наследия (библиотек, архивов, музеев и прочих), вызванных войнами, пожарами, наводнениями, неправильными условиями хранения и естественным износом физических объектов. В то же время благодаря цифровым технологиям у учреждений культурного наследия сегодня есть возможность повсеместно участвовать в деятельности по сохранению, включая упреждающее сохранение. Действительно, цифровые технологии позволяют решить проблему сохранения, но они также создают и новые трудности, поскольку цифровые копии часто менее стабильны, чем физические.

Определение деятельности по сохранению приводится в части I пособия, такая деятельность требует существенного опыта, времени и вложений. Во исполнение своей миссии учреждения культурного наследия часто обращаются к внешним источникам финансирования, например агентствам, предоставляющим гранты, или частным донорам, привлекая средства для деятельности по сохранению. Однако неопределенность в отношении правовых аспектов сохранения отталкивает финансирующие организации из-за вероятности того, что их вложения окажутся связанными с нарушениями авторских прав. Надежная нормативно-правовая база, предусматривающая упреждающее сохранение, послужит гарантом отбора материалов и объектов из собраний для их сохранения исходя из кураторских и исторических соображений. Таким образом, подобная нормативно-правовая база послужит инструментом привлечения финансирования и инвестиций для поддержания усилий по сохранению, что подразумевает обязательное национальное и международное сотрудничество.

Структура пособия

Пособие разделено на четыре части. В части I приводится базовое описание деятельности по сохранению, а также рассматриваются юридические обязательства организаций, управляющих коллекциями культурного наследия, их миссия и обязанности. Далее, в части II предлагаются перспективные соображения по сохранению, а в части III подробно описан вопрос пересечения законодательства об авторском праве со сферой культурного наследия. Часть IV описывает процесс разработки законодательного исключения для целей сохранения. Наконец, в приложении приведены образцы положений и справочные таблицы, а также инструкции по их использованию при разработке законодательных положений, касающихся исключений из авторского права для целей сохранения.

ЧАСТЬ I: КЛЮЧЕВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОГРАММ СОХРАНЕНИЯ

А. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ «СОХРАНЕНИЕ»

В данном разделе рассматривается спектр мероприятий, в современном контексте составляющий деятельность по сохранению, при этом учитываются новые практики борьбы с растущими рисками кризисов в области здравоохранения, изменения климата и конфликтов между людьми. В нем также определена миссия и обязанность организаций культурного наследия, независимо от их государственного или частного статуса, заботиться о сохранении своих коллекций. Учреждения обязаны выполнять свою миссию по сохранению и заботе в отношении коллекций, находящихся в доверительном управлении, бенефициаром которого является широкая общественность.

1. Что означает сохранение культурного наследия?

Цель сохранения заключается в обеспечении сохранности наследия человечества, содействии миру и укреплении жизнестойкости. В частности, сохранение культурного наследия направлено на формирование национального потенциала для эффективного управления рисками, включая предотвращение бедствий и смягчение рисков в области культурного наследия, а также на содействие эффективному реагированию на местах с целью защиты произведений во время сложных чрезвычайных ситуаций⁵.

Термин «сохранение» может охватывать множество видов деятельности. Данное понятие применяется по отношению к консервации, реставрации, стабилизации и предотвращению утраты. Терминология, связанная с сохранением культурного наследия, часто используется свободно, особенно за пределами круга профессионалов в области культурного наследия, тем не менее специалисты, как правило, разграничивают отдельные и связанные виды деятельности, которые имеют свои четкие цели. В основе деятельности по сохранению культурного наследия лежат несколько резолюций Организации Объединенных Наций, а также конвенций и рекомендаций Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)⁶. Таким образом, сохранением считаются разнообразные виды деятельности, осуществляемые организациями культурного наследия, такими как библиотеки, архивы и музеи, для достижения конкретных целей на основе практик, связанных с использованием цифровых технологий и средств коммуникации.

Многие из видов деятельности по сохранению были конкретно определены участниками международной конференции и региональных семинаров ВОИС по ограничениям и исключениям из авторского права в 2019 году⁷. По мере возникновения и эволюции рисков для коллекций, например обусловленных стихийными бедствиями, конфликтами между людьми и изменением климата (в частности, разрушение вследствие загрязнения окружающей среды, потери или эрозии почв, вызванных подъемом уровня моря), возникает потребность в передовых, постоянно развивающихся методах и мероприятиях по сохранению. Таким образом, в широком смысле сохранение коллекций можно разделить на консервацию и стабилизацию, документирование и превентивное планирование на случай бедствий. Все перечисленные виды деятельности по сохранению подразумевают определенную форму оценки авторско-правового статуса объектов или материалов, поскольку авторские права могут быть затронуты в случае копирования для целей сохранения.

Кроме того, специалистам по сохранению может понадобиться обмениваться знаниями о своей деятельности по сохранению и ее результатах друг с другом, передавать эту информацию между учреждениями, независимо от географического положения. Это означает, что копии работ, которые были сделаны для целей сохранения, могут использоваться совместно специалистами по сохранению, работающими в любой из

соответствующих организаций культурного наследия⁸. Таким образом, проведение правовой оценки является необходимым, неотъемлемым шагом в сохранении культурного наследия и, следовательно, при планировании текущей деятельности по сохранению вопросы прав всех сторон должны рассматриваться заблаговременно и упреждающе.

2. Консервация и стабилизация

Консервация и стабилизация материалов или предметов коллекции, в особенности представляющих уникальную или значительную культурную ценность, требуют детального документирования и визуализации. Консервация и стабилизация могут включать использование технологий инфракрасной фотографии, создания 3D-изображений и видеодокументирования до, во время и после процесса консервации⁹. Фотографическое репродуцирование необходимо для понимания того, как должна быть осуществлена консервация, а также для документирования процессов во время консервации. Посредством репродуцирования также создается запись или версия объекта консервации до и после применения техник консервации. Подобные практики применимы в отношении объектов и материалов, независимо от их авторско-правового статуса, от их исторического или современного происхождения, от числа использованных при создании форматов и носителей¹⁰.

3. Документирование предметных коллекций

Опыт организаций культурного наследия — библиотек, архивов, музеев и прочих типов организаций — в каталогизации и описи предметных коллекций показывает, что воспроизведение предметов коллекции с использованием фотографических, а в последнее время и цифровых методов воспроизведения, стало стандартной частью процесса инвентаризации. Инвентаризация или создание и использование инструментов и систем управления документами и информацией, является важной составляющей процесса управления коллекциями в организациях культурного наследия. Этот инструмент признан и международными конвенциями, которые призывают к составлению национальных реестров коллекций культурного наследия в качестве меры сохранения, ведь благодаря описи своих собраний государства сохраняют сведения об их существовании¹¹. В конвенциях также признается необходимость сохранения и документирования в рамках защиты и охраны нематериального культурного наследия сообществ¹². Кроме того, инвентаризация является основным инструментом сдерживания незаконного оборота культурных ценностей и помогает обеспечить их сохранность, поскольку репродукции, изготовленные в рамках инвентаризации, могут быть использованы для информирования пограничных служб о культурной ценности предметов коллекций. Инвентаризация обеспечивает наличие полноценных документальных свидетельств на случай кражи или уничтожения объектов, фактически сохранив сведения о мировом наследии человечества^{13 14}.

До того, как компьютерные системы управления коллекциями стали использоваться повсеместно¹⁵, некоторые страны уже разработали национальные базы данных инвентаризации, хранимые на майнфреймах. Тиражированные записи хранились непосредственно в музеях и создавались с целью управления коллекциями. На фоне резкого роста числа инноваций в сфере технологий управления информацией, развития Интернета и цифровой фотографии, многочисленные и детализированные изображения превратились в неотъемлемую составляющую инвентаризации музеиных коллекций именно в качестве средства борьбы с незаконным оборотом культурных ценностей, а также выполнения задач по сохранению¹⁶.

4. Сохранение и превентивное планирование на случай бедствий

Превентивное планирование на случай бедствий является одной из форм упреждающего сохранения и стало неотъемлемой частью сохранения собраний, будь то борьба со стихийными бедствиями, предотвращение возможных утрат в результате конфликтов между людьми или решение проблемы текущего или потенциального воздействия изменения климата. Рядом специалистов были выделены следующие десять угроз, представляющие наибольшую опасность для коллекций культурного наследия ¹⁷:

- Физическое воздействие природного или антропогенного характера
- Вандализм
- Разделение, например хищение или разграбление
- Огонь
- Повреждение водой
- Вредители
- Загрязнение
- Свет
- Изменение температуры
- Изменение уровня влажности

Точные, полные, доступные и надежно хранимые описи всех видов культурных ценностей являются очевидным требованием для надлежащего управления данными ресурсами, среди которых археологические объекты, исторические здания, музеи, архивы и библиотеки ¹⁸.

Для борьбы с перечисленными угрозами и в качестве подготовительной меры эксперты по сохранению и планированию на случай бедствий советуют заблаговременно до любой утраты или повреждения составлять точные описи коллекций, содержащие подробные цифровые фотографические репродукции материалов и объектов, хранящихся в коллекции. Описи помогают предпринять меры в случае наступления любого из этих рисков, они используются для консервации поврежденного объекта, поиска похищенного или попавшего в руки мародеров объекта, оценки коллекции для определения фактической пропажи каких-либо объектов или материалов, а также для документирования факта утраты, в случае, когда объект не может быть восстановлен. Сохранение репродукции оригинала в коллекции служит цели представления ныне отсутствующего элемента совокупности знаний, которые воплощает коллекция ¹⁹.

События в Национальном музее Бразилии, библиотеке Кейптаунского университета в Южной Африке и в других организациях культурного наследия, пострадавших от ужасающих потерь фондов, подчеркивают острую необходимость заблаговременного проведения инвентаризации с полной описью, включающей цифровые копии материалов и предметов коллекций. Пока шел заключительный этап работы над этим пособием, лесной пожар полностью разрушил исторический город Лахайна на Гавайях, были уничтожены здания, музеи и артефакты, представляющие уникальную культурную ценность ²⁰. Кроме того, эти катастрофические события иллюстрируют, как фонды, утраченные в результате стихийных бедствий или конфликтов между людьми, возможно реконструировать с помощью цифровых копий оригиналов, сохранив, таким образом, знания о человечестве ²¹. Следует обеспечить возможность хранения цифровых копий вдали от оригинальной коллекции во избежание их разрушения в результате какого-либо бедствия.

Наконец, важно отметить, что фонды различных организаций могут быть связаны между собой. Это означает, что в собрании одной организации культурного наследия могут храниться предметы и материалы, которые связаны содержательно или исторически с предметами и материалами, хранящимися в собрании другой организации. Например, музеи могут иметь в своих коллекциях предметы, которые непосредственно связаны с архивными коллекциями, хранящимися в независимых от данного музея архивах. Более

того, хранение одной коллекции может осуществляться несколькими организациями культурного наследия совместно. Таким образом, в рамках процесса сохранения специалистам по консервации и документации в одной организации культурного наследия необходимо, в частности, обмениваться с сотрудниками другой организации знаниями, ресурсами и информацией, включая фотографическую информацию, полученную в процессе документирования или консервации.

В. НАДЛЕЖАЩАЯ ДОБРОСОВЕСТНОСТЬ И СОХРАНЕНИЕ КАК МИССИЯ

Организации культурного наследия, такие как библиотеки, архивы или музеи, осуществляют доверительное управление коллекциями в интересах общественности. Добросовестное отношение к коллекциям и обеспечение их сохранности, то есть ответственный подход к сохранению коллекций и управлению ими, является неотъемлемой частью доверительного управления. Данное утверждение справедливо в большинстве случаев, независимо от того, финансируется ли библиотека, архив или музей государством или за счет частных средств. Деятельность организаций культурного наследия регулируется применимым законодательством и этическими принципами, соблюдение которых при управлении коллекциями в интересах общественности говорит о надежности учреждений.

Их обязанности и миссия по сохранению коллекций в интересах общественности часто закреплены в законах о национальных, провинциальных или региональных фондах²². Обязанность добросовестно управлять коллекциями и выполнять миссию по сохранению может также предусматриваться различными законами о культурном наследии, общественными стандартами и профессиональными протоколами. Что касается независимых и неправительственных организаций культурного наследия, их обязанности заботиться о коллекциях и сохранять их в интересах общественности могут быть подробно описаны и признаны основополагающими для выполнения их миссии в учредительных и внутренних документах, программных заявлениях²³. Документ, определяющий политику управления коллекциями, в котором подробнее формулируется обязанность добросовестно относиться к коллекциям и миссия по их сохранению, обычно утверждается советом попечителей; при этом совет следит за ответственным выполнением обязанностей и миссии по сохранению квалифицированными сотрудниками организации²⁴.

Обязанность заботиться о сохранении — это также важный этический принцип. Этический кодекс для музеев Международного совета музеев (ИКОМ) устанавливает следующий принцип:²⁵

Обязанностью музеев является комплектование, сохранение и популяризация коллекций, что служит вкладом в дело защиты природного, культурного и научного наследия. Коллекции музеев являются значимым общественным достоянием, имеют особое правовое положение и охраняются международным законодательством. Залогом общественного доверия является управление коллекциями на основе принципов законного владения, отслеживания provenанса, постоянства коллекций, ведения документации, доступности коллекций и ответственного распоряжения ими²⁶.

Об обязанности библиотек заботиться о сохранении говорится в заявлении Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) об обеспечении сохранности культурного наследия библиотеками. Согласно заявлению,

«документальные произведения во всех форматах, включая цифровой, являются ключевой частью нашего культурного наследия. Работа с ними, их сохранение, защита, обеспечение доступа к ним будущим поколениям — это суть работы

библиотек во всем мире»²⁷.

Международный совет архивов (МСА) признает обязанность заботиться о сохранении документального наследия, провозглашая одной из основных задач архивиста «эффективное управление фондами, обеспечивающее их долгосрочную физическую сохранность, создание надежной и подробной информационной базы о содержании фондов и их устойчивое обслуживание в целях обеспечения долгосрочной сохранности»²⁸. Государственная поддержка и общественное доверие, которыми пользуются архивисты, позволяет обеспечить сохранение документов в архивных фондах таким образом, чтобы гарантировать их подлинность, надежность, целостность и удобство использования. О добросовестном отношении к коллекциям и миссии по их сохранению также говорят и международные рекомендации²⁹.

ЧАСТЬ II: ПЕРСПЕКТИВНЫЕ ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ СОХРАНЕНИЯ

Цель данного пособия — предоставить экспертам по интеллектуальной собственности, директивным органам и специалистам в области культурного наследия предложения и рекомендации по обеспечению оптимальной правовой среды для эффективного и безопасного выполнения учреждениями их обязанностей и миссии. В пособии предпринимается попытка определить шаги, необходимые для гармонизации обязанности заботиться о произведениях и миссии по их сохранению с правами и интересами обладателей авторских прав, чьи произведения хранятся в собраниях.

Недавние потери собраний культурного наследия, вызванные изменением климата или конфликтами между людьми, указывают на острую необходимость повсеместного поиска решения проблемы сохранения. Так как значительное число государств — членов ВОИС уже приняли исключения для целей сохранения культурного наследия, настоящее пособие предлагает дорожную карту для разработки положений о сохранении, предусматривающих проведение мероприятий по сохранению в условиях растущих современных вызовов. Эти вызовы требуют реализации масштабных мер в области сохранения в контексте трансформирующейся практики коллекционирования и управления сложными произведениями, охраняемыми авторским правом.

В части II приводится ряд соображений в отношении исключений из авторского права для целей сохранения. Данные идеи сформулированы экспертами в области культурного наследия и авторского права, в частности в ходе международной конференции и региональных семинаров ВОИС в 2019 году³⁰, их релевантность была подтверждена в ходе изучения существующих исключений из авторского права для целей сохранения в процессе подготовки настоящего пособия.

А. ОБЕСПЕЧЕНИЕ СОХРАНЕНИЯ КОЛЛЕКЦИЙ В БУДУЩЕМ И УПРЕЖДАЮЩЕЕ СОХРАНЕНИЕ

Как показывают события с начала глобального кризиса здравоохранения, вызванного COVID-19, и опыт юрисдикций, борющихся с воздействием изменения климата или конфликтов между людьми, обеспечение сохранения коллекций в будущем стало первоочередной задачей. В 2019 году на международной конференции и региональных семинарах ВОИС³¹, представители государств-членов отметили, что меры по сохранению, учитывающие исключительно текущую хрупкость объектов и материалов, более не представляются достаточными. Вместо этого необходимо обеспечить сохранение коллекций в будущем, то есть записывать и копировать коллекции в цифровой форме с тем, чтобы заблаговременно сохранить их в стабилизованных форматах до наступления риска разрушения. Таким образом, предметы и материалы сохраняются как точные копии оригинала до наступления любого разрушения. Подобная упреждающая форма сохранения позволяет гарантировать наличие у человечества необходимых сведений о предметах и материалах, составляющих культурное наследие, даже в случае разрушения, порчи или утраты самих физических объектов.

Предпринимаются значительные усилия по устранению рисков для деятельности по сохранению, связанных с конфликтами между людьми, изменением климата и глобальными кризисами в области здравоохранения³², тем не менее утраты, понесенные в течение последних нескольких лет в результате непредвиденных событий, например в Бразилии³³, Пакистане³⁴, Южной Африке³⁵, Соединенных Штатах Америки³⁶ и Европе³⁷, свидетельствуют о том, что меры по сохранению культурного наследия должны носить срочный и превентивный характер. Печальным примером воздействия изменения климата служит прогноз в отношении Маршалловых островов в Тихом океане, где без согласованных международных трансграничных усилий все архивные коллекции и архивные учреждения в течение двадцати лет окажутся ниже уровня моря³⁸.

Представляется возможным создать цифровые копии данных коллекций и разместить их за пределами Маршалловых островов, обеспечив таким образом их доступность для будущих поколений. Данный пример представляет собой трансграничную инициативу и может быть рассмотрен в отдельном пособии.

Ряд государств — членов ВОИС уже включил в свои исключения для целей сохранения, распространяющиеся как на все учреждения культурного наследия, так и на отдельные их виды, создание копий произведений и даже представление таких копий для целей сохранения в случае угрозы разрушения произведений. Так, некоторые государства-члены считают создание копий необходимым, если произведение устаревает или становится «недоступным»³⁹. Кроме того, важно признать необходимость заблаговременного создания копий до формирования угрозы неизбежного разрушения или утраты. Идея заключается в создании точной цифровой копии произведения до его утраты в силу непредвиденных обстоятельств и, соответственно, сохранении для человечества сведений о произведении до его разрушения или утраты, например в результате наводнения, пожара или конфликта между людьми.

В. РАБОТА С ЦИФРОВЫМИ МАТЕРИАЛАМИ

Цифровые объекты или материалы, для которых в сфере культурного наследия используется професионализм digital born («изначально созданные в цифровом формате»), все более широко представлены в собраниях библиотек, архивов и музеев. Сохранение изначально созданных в цифровом формате объектов или материалов сопряжено с целым рядом сложностей, связанных с авторским правом, включая необходимость их копирования по мере устаревания форматов и программного обеспечения. Это относится даже к переписке и другим произведениям, которые часто встречаются в архивных фондах. При приобретении коллекций библиотеки, архивы и музеи получают жесткие диски, дискеты и иные устаревшие носители, на которых содержатся цифровые файлы, созданные несколькими правообладателями. В этой связи исключения из авторского права представляются необходимыми для извлечения и сохранения данных цифровых объектов и прочих материалов для выполнения предписанных задач, таких как сохранение.

Соответственно, целесообразно рассмотреть разработку исключений, действующих в отношении любых технологий и форматов с тем, чтобы исключение применялось независимо от типа носителя произведения или подкрепляющей его технологии. Как отмечалось ранее, в фондах организаций культурного наследия для хранения используются разнообразные носители и форматы, которые со временем могут устаревать. Технологии, поддерживающие цифровые материалы, также могут осложнять доступ к охраняемому авторским правом произведению в целях сохранения, поскольку запечатлеют или представляют материалы таким образом, что их можно только просматривать, но не сохранять. Исключения, разработанные только для конкретных форматов, могут с течением времени потребовать внесения многочисленных поправок, что приведет к утрате способности сохранения культурного наследия в силу необходимости рассмотрения поправок к положениям об исключениях, применимым к конкретным форматам.

Законодательными органами ряда юрисдикций копирование цифровых объектов или материалов в альтернативные форматы уже признается и рассматривается как мероприятие по сохранению. Тем не менее в современном праве по-прежнему редко рассматривается вопрос пересечения деятельности по сохранению цифровых материалов и положений законов об авторском праве, касающихся запрета на обход мер технической защиты. Библиотеки, архивы и музеи могут воспользоваться исключением, позволяющим сохранять цифровые объекты и материалы, но если данные произведения защищены мерами технической защиты, то для преодоления запрета на обход может

потребоваться применение дополнительных исключений. В этой связи государства-члены могут рассмотреть возможность составления таких исключений, которые будут применимы к любым форматам и носителям, а также учитывать вопрос обхода мер технической защиты в целях сохранения. В мире, где в коллекциях хранятся материалы и объекты, созданные изначально в цифровом виде, отсутствие таких положений обязательно приведет к потере важнейших хранимых объектов и материалов культурного наследия.

С. ТРАНСГРАНИЧНЫЙ ХАРАКТЕР МЕРОПРИЯТИЙ ПО СОХРАНЕНИЮ

Библиотеки, архивы и музеи постоянно совершенствуют свои методы работы, чтобы углублять знания о своих коллекциях. Так, благодаря цифровым технологиям учреждения культурного наследия и их эксперты могут проводить сравнительный и сопоставительный анализ, обращаться за консультациями к экспертам учреждений в других странах мира, в ведении которых находятся коллекции с похожими материалами и объектами. Используя онлайн-каталоги, библиотеки, музеи и архивы могут сделать свои фонды доступными для поиска из других стран.

Сложившийся в музеях естественный характер коллекционирования и передачи собраний в дар приводит к тому, что музеи подходят к управлению коллекциями как к совместной деятельности. Коллекции могут быть в официальной совместной собственности и управлении двух или более музеев (а равно и других типов организаций культурного наследия, например библиотеки или архива) как в одной юрисдикции, так и за ее пределами. Фактически, феномен совместных трансграничных цифровых коллекций становится все более популярным именно потому, что коллекция представлена в цифровом формате и подходит для совместной формы владения или управления.

Совместной можно считать коллекцию неформальную с точки зрения кураторства, где объекты и материалы связаны по провенансу или тематике, но отсутствует официальное соглашение между управляющими учреждениями и нет привязки к юрисдикции. В библиотеках, музеях и архивах документы, связанные с историей в прошлом колонизированной страны, или полные собрания материалов определенного автора и о нем могут быть разделены между несколькими хранилищами в разных странах.

Как следствие, организациям культурного наследия необходимо обмениваться научными знаниями и материалами исследований, а также изображениями предметов и материалов с тем, чтобы последовательно выполнять работу по сохранению. С учетом существенных различий между законами об авторском праве в разных юрисдикциях, деятельность по сохранению за границей может означать больший юридический риск для организации. В зависимости от правовой культуры и степени готовности организации культурного наследия к риску, трансграничный контекст может даже стать причиной остановки необходимой и критически важной деятельности по сохранению наследия⁴⁰.

Деятельность по сохранению может включать меры по дополнению или восстановлению неполных коллекций архивов, рукописей и других редких материалов. Недостающие предметы из коллекции, находящейся в одном архивохранилище, могут быть найдены в архивных фондах других организаций культурного наследия, независимо от юрисдикционных границ. Данный вид деятельности особенно важен при сохранении архивных фондов, хранящих уникальные и часто неопубликованные материалы. Цель этого положения заключается в сохранении и поддержании контекста материалов в архивной коллекции, с тем чтобы они представляли собой полные и правдивые сведения о событиях прошлого. Такая деятельность по своей сути является кураторской и имеет основополагающее значение для практики сохранения архивных фондов. Хотя положения о национальном режиме могут частично решить проблему внеюрисдикционной практики, риск может быть ограничен только в том случае, если

правовой режим деятельности по сохранению в рамках исключений из авторского права одинаков или аналогичен в разных юрисдикциях.

ЧАСТЬ III: ПОДРОБНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ

Предусмотренное законом исключение из авторского права для целей сохранения — это не просто совокупность положений законодательного акта. Эффективное исключение должно учитывать широкие принципы, которые непосредственно и формируют его эффективность, и элементы законодательного акта с прямыми последствиями для различных сторон. Настоящие соображения отражают принципы и приоритеты, проверенные десятилетиями практики сохранения. Они также учитывают принципы и приоритеты, возникшие на фоне растущего риска разрушения и утраты все большего числа объектов культурного наследия. В части III пособия предлагается обзор общих принципов и концепций, которые законодательные органы государств — членов ВОИС могут учитывать при разработке и применении новых законодательных актов о сохранении. Не все из перечисленных ниже пунктов будут иметь критически важное значение для каждой страны, и не все страны будут рассматривать их одинаково. Тем не менее для всех государств-членов будет целесообразно должным образом учесть следующие важные концепции:

A. УКАЗАНИЕ ЦЕЛИ

Наличие в законе об авторском праве сформулированной цели способствует признанию законодательными органами и гражданами фундаментального характера сохранения культурного наследия и необходимости процесса доверительного управления коллекциями в интересах общественности. В законодательном акте может быть прописано несколько целей, например поощрение и обеспечение деятельности по сохранению, и, одновременно с этим, соблюдение интересов правообладателей. Указание цели также может способствовать трактованию законов об авторском праве в контексте конкретных намерений и задач, которые законодатели ставили перед собой при принятии закона. Аналогичным образом, указание цели может включать пояснение, подтверждающее, что условия и параметры исключения в совокупности отражают принцип соблюдения интересов различных сторон в соответствии с условиями трехступенчатой проверки ⁴¹.

B. ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ НЕЙТРАЛЬНОСТЬ И НЕЙТРАЛЬНОСТЬ В ОТНОШЕНИИ ФОРМАТОВ

Исключения для целей сохранения не должны зависеть от формата произведения; то есть закон о сохранении должен применяться независимо от типа носителя произведения, хранящегося в коллекции, или подкрепляющей его технологии. В законе должно быть четко указано, что копии для целей сохранения могут быть изготовлены для произведений, которые изначально существуют на любом носителе или в любом формате; исключение также должно предусматривать, что учреждения культурного наследия могут использовать любые соответствующие технические средства для создания копий. Наглядной иллюстрацией служит использование во многих законодательных актах понятия «репрографическое воспроизведение», которое иногда толкуется как не подразумевающее применения цифровых технологий. Подобное ограничение может поставить под угрозу эффективность исключения из авторского права. Исключения для целей сохранения, не привязанные к конкретным форматам, могут оставаться неизменными с течением времени, так как они не требуют внесения поправок по мере появления и развития новых форм носителей и подкрепляющих технологий.

C. ДОСТУПНОСТЬ ПЛАТФОРМ И ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

Сохранение охраняемых авторским правом и представленных в цифровом формате произведений в коллекциях культурного наследия сопряжено с рядом сложностей, как

правило, вследствие постепенного устаревания программного обеспечения, поддерживающего цифровые объекты и материалы, хранящиеся в коллекциях. В этой связи государства-члены могут рассмотреть возможность разработки исключений для целей сохранения, которые применимы к любому формату, а также в целом предусматривают соответствующее использование программного обеспечения, необходимого для цифровых объектов или материалов, и позволяют учреждениям не отказываться и продолжать использовать любые необходимые программные и платформенные системы.

D. ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНОЕ СОХРАНЕНИЕ

Библиотеки, архивы, музеи и прочие учреждения культурного наследия сталкиваются с масштабными рисками на постоянной основе, в этой связи при разработке исключений для целей сохранения государствам-членам целесообразно рассматривать вопрос о деятельности по сохранению наследия заблаговременно и в упреждающем порядке. Цель подобного подхода — обеспечение возможности сохранения материалов в качестве точных копий оригиналов в их наилучшем состоянии до разрушения или иной утраты. Слишком часто уникальные коллекции подвергаются уничтожению или другому ущербу, потому что закон разрешает копирование для целей сохранения только после утраты или в случае, когда угроза утраты является непосредственной. Упреждающее и превентивное сохранение коллекций, также известное как «обеспечение сохранения в будущем», напротив, осуществляется задолго до возникновения непосредственной угрозы ухудшения состояния, разрушения или утраты, служит для того, чтобы обеспечить в будущем сохранение точных данных о предметах и материалах, составляющих культурное наследие, даже если сами физические объекты впоследствии будут повреждены, разрушены или утрачены с течением времени. Предупредительное сохранение особенно эффективно, если цифровые копии коллекции хранятся в отдельном безопасном месте.

E. РАЗРЕШЕННОЕ ЧИСЛО КОПИЙ

Исключение из авторского права, разработанное с целью сохранения произведений, хранящихся в фонде учреждения культурного наследия, которое либо не содержит указания числа копий, либо допускает неопределенное, но разумное число копий, обеспечивает сохранение охраняемых авторским правом произведений независимо от технических требований или новшеств в области методов, подходов и мер по сохранению и консервации. Одним словом, современные технологии и эффективные методы сохранения обязательно предполагают создание нескольких копий отдельных произведений. В эффективном законодательном акте о сохранении следует избегать указания точного ограничения числа копий, исходя из того, что множественные копии — это, в целом, неизбежный атрибут применения технологий и эффективной практики сохранения.

F. КОЛЛЕКЦИИ В СОВМЕСТНОМ УПРАВЛЕНИИ И ВЛАДЕНИИ

В случае если коллекция находится в совместном владении или управлении разных учреждений культурного наследия, государствам-членам следует рассмотреть вопрос о том, как исключение для целей сохранения применяется к произведениям в совместных или разделенных коллекциях, независимо от разнообразия учреждений, осуществляющих управление. Актуальные темы для рассмотрения включают, например, применение данного положения к различным типам учреждений, признание важности и учет междисциплинарного характера управления коллекциями и их пополнения. Кроме того, если коллекция находится в управлении или владении учреждений из разных стран, ее сохранение потребует от законодателей рассмотрения необходимости выявления трансграничных проблем, а также разработки и реализации многосторонних решений.

G. СОВМЕСТНЫЕ ПРОГРАММЫ СОХРАНЕНИЯ

Коллекции могут быть связаны по существу, то есть материалы и предметы одной коллекции могут быть родственны с точки зрения провенанса или темы другой коллекции; в таком случае учреждения культурного наследия могут обращаться к коллегам за копиями предметов или материалов, чтобы лучше ознакомиться с их соответствующими коллекциями для проведения мероприятий по сохранению. В контексте усилий по сохранению государствам-членам целесообразно рассмотреть вопрос о необходимости разрешить учреждениям культурного наследия дополнять неполные коллекции другого учреждения, как описано в подразделе С части II данного пособия. При проработке совместных программ также могут возникнуть трансграничные проблемы, поэтому представляется разумным выявлять их и принимать соответствующие меры по их разрешению.

H. РАЗНООБРАЗИЕ УЧРЕЖДЕНИЙ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

Закон должен признать существование в каждом государстве-члене множества различных типов учреждений культурного наследия. Библиотеки, архивы и музеи действительно являются ведущими учреждениями, но и другие организации играют все более важную роль в коллекционировании и сохранении культурных произведений. У них также складываются разнообразные правила и практики пополнения коллекций. Данное растущее многообразие целесообразно учитывать при составлении новых законов об авторском праве, признавая, что работа по сохранению ведется многими учреждениями различных типов и не зависит от того, считается или именуется ли учреждение библиотекой, архивом, музеем или иным известным учреждением. Для обслуживания специализированных коллекций появляются новые организации, при этом в названии или обозначении учреждения может иногда использоваться традиционная терминология. Гибкость в отношении сферы деятельности и характера учреждений позволяет обеспечить соответствие закона меняющимся потребностям и обстоятельствам. Более широкий спектр конкретных учреждений и все соответствующие критерии или подкатегории (например, «библиотеки» или «некоммерческие публичные библиотеки») более подробно рассматриваются в таблицах, приведенных в приложении.

I. ВАЖНОСТЬ МЕТАДАННЫХ О ПРАВАХ

Стандартизованные метаданные о правах для изготовленных в целях сохранения копий в коллекциях культурного наследия могут быть полезной составляющей более широких процессов кураторства и управления коллекциями. Метаданные могут включать каталогизацию обстоятельств создания копии для целей сохранения и уровень разрешительных прав, как при добавлении, так и при последующей оцифровке. Метаданные о правах предназначены для обеспечения уважительного и законного последующего использования цифровых или оцифрованных произведений, охраняемых авторским правом, в коллекциях культурного наследия. Метаданные могут также содержать информацию о провенансе и использоваться при составлении каталогов и инвентаризации. Государства-члены могут рассмотреть возможность поощрения использования метаданных о правах посредством инициатив, поддерживающих стандартизованные системы, разработанные профессионалами в области сохранения и культурного наследия.

J. ПРИМЕЧАНИЕ О ВОПРОСЕ ЗАКРЫТОСТИ АРХИВОВ

Вопрос закрытости архивов не рассматривается в данном пособии, но будет освещен в готовящемся пособии по доступу к коллекциям.

ЧАСТЬ IV: РАЗРАБОТКА ЗАКОНОДАТЕЛЬНОГО ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ СОХРАНЕНИЯ

A. КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ТАБЛИЦАМИ?

В части IV пособия законодателям и другим читателям предлагается ознакомиться с процессом отбора элементов для законодательного исключения, и его оформления в соответствии с формой и языком, принятыми для законодательных исключений. Следует учесть, что формулировки, предложенные в пособии, ни в коем случае не являются нормативными, а служат единственной цели — помочь государствам-членам выработать собственные решения, опираясь либо на различные предлагаемые варианты, которые уже используются в государствах-членах, либо на возможные варианты решения новых проблем, возникающих, в частности, как следствие цифровой эпохи. В части IV пособия представлены сами элементы, а также возможные альтернативные законодательные формулировки, которые составитель может изучить и выбрать для использования. Подробные элементы потенциальных законодательных актов для использования любым государством — членом ВОИС упорядочены и представлены в приложении.

Процесс подготовки эффективного исключения из авторского права — то есть исключения, соответствующего потребностям и условиям каждого государства-члена — требует оценки нескольких элементов такого законодательного акта и политических соображений, представленных альтернативными формулировками. Как будет видно из таблиц в приложении, большинство элементов законодательного акта о сохранении можно классифицировать следующим образом:

- ***Кто вправе применять исключение?***
 - Определяет круг учреждений культурного наследия, включая библиотеки, архивы, музеи и иные учреждения, которые вправе использовать возможности, предусмотренные законом о сохранении.
- ***Какие произведения могут подпадать под исключение?***
 - Определяет, какие произведения могут быть воспроизведены или иным образом использованы в соответствии с законом о сохранении. Как правило, исключение распространяется на любые произведения в коллекции учреждения, однако, в текст может быть внесена дополнительная информация для уточнения сферы применения или оговорены отдельные условия для некоторых видов использования.
- ***Для чего разрешается применять исключение?***
 - Рассматриваемые в настоящем пособии законодательные акты очевидно разрабатываются в целях сохранения произведений, охраняемых авторским правом, однако, для большей эффективности, закон может устанавливать, что он применим не только к деятельности по сохранению, но и к сопутствующим услугам и мероприятиям, таким как замена утраченных материалов или консервация произведений под угрозой разрушения.
- ***Каким образом может осуществляться деятельность по сохранению в соответствии с исключением?***
 - Дополнительные положения для уточнения различных деталей процесса сохранения, таких как условия относительно числа копий или использования цифровых технологий. Данные элементы отличны от дальнейшего или последующего использования копий, изготовленных для целей сохранения, учреждениями, исследователями или иными лицами; такое использование будет рассмотрено в другом пособии.

Подходящим представляется использование именно вопросительной, а не утвердительном формы в наименовании элементов. Важно, что каждое государство-член может принять собственное политическое решение относительно ответа на каждый вопрос, и, следовательно, определить охват и сферу применения своего закона о сохранении. Таблицы в приложении предлагают подробную информацию о возможных вариантах, которые государства-члены могут изучить и выбрать при определении наиболее подходящих им элементов для включения в закон о сохранении.

Таким образом, таблицы представляют собой проработанный и структурированный ресурс для начала работы, обеспечивающий понимание альтернативных вариантов положений для подготовки продуманного и эффективного закона о сохранении. Представленный практический процесс подготовки проекта законодательного акта основан на трех этапах разработки закона:

Этап 1: Отбор подходящих элементов.

В приложении читатели найдут подробные таблицы, в которых представлены и систематизированы возможные элементы законодательного акта с альтернативными формулировками и положениями. Таблицы помогают оценить целесообразность включения тех или иных понятий в законодательный акт.

Этап 2: Выбор формулировок законодательного акта.

Таблицы в приложении также содержат возможные формулировки для использования в законодательном акте для каждого элемента. Составитель законопроекта может выбрать только нужные формулировки и составить из них текст с соблюдением формы, соответствующей законодательному акту.

Этап 3: Разработка и составление проекта законодательного акта.

Приведенные в таблицах примеры формулировок — это только первый шаг, их необходимо структурировать и пересмотреть таким образом, чтобы они представляли единый целостный текст, а также привести в соответствие со стилем и языком, использующимися в законодательстве об авторском праве государства-члена.

Поясним, что таблицы в приложении приводятся в настоящем пособии с тем, чтобы дать государствам-членам выбор, однако не следует реально рассматривать возможность включения всех или даже большинства представленных в таблицах пунктов в законодательный акт. Действительно, в ряде случаев, верным решением со стороны государства-члена будет *не использовать* некоторые пункты из таблиц. Тем не менее государства-члены могут отбирать различные элементы и использовать разные формулировки в тексте акта, что приводит к появлению целого ряда разных законодательных исключений. В идеале, каждая страна будет обращаться к настоящему пособию, чтобы узнать больше о доступных опциях и разработать законопроект, оптимально отвечающий конкретным потребностям и приоритетам страны.

В то же время, желательна определенная степень общности между законодательными актами разных стран. Обеспечение значительного уровня последовательности внутреннего законодательства является одной из целей международного законодательства в области авторского права. Так, государства-члены могут разрабатывать общие законодательные акты со странами своего региона или с основными торговыми партнерами. Используя одинаковые или схожие формулировки в своих законах об авторском праве, страны, с одной стороны, решают свои внутренние задачи, а с другой — достигают практической и правовой последовательности. Кроме того, как отмечалось ранее в данном пособии, некоторое сходство исключений из авторского права в разных странах может способствовать трансграничной деятельности и обмену коллекциями.

В. ПРИМЕР РАЗРАБОТКИ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОГО АКТА

В настоящем подразделе пособия описываются «этапы» процесса разработки исключения из авторского права для целей сохранения произведений в библиотеках и других учреждениях. Три этапа, которые уже были кратко упомянуты выше, рассматриваются здесь подробно с целью продемонстрировать, как они могут способствовать подготовке конструктивного и эффективного закона о сохранении.

Этап 1: Отбор подходящих элементов.

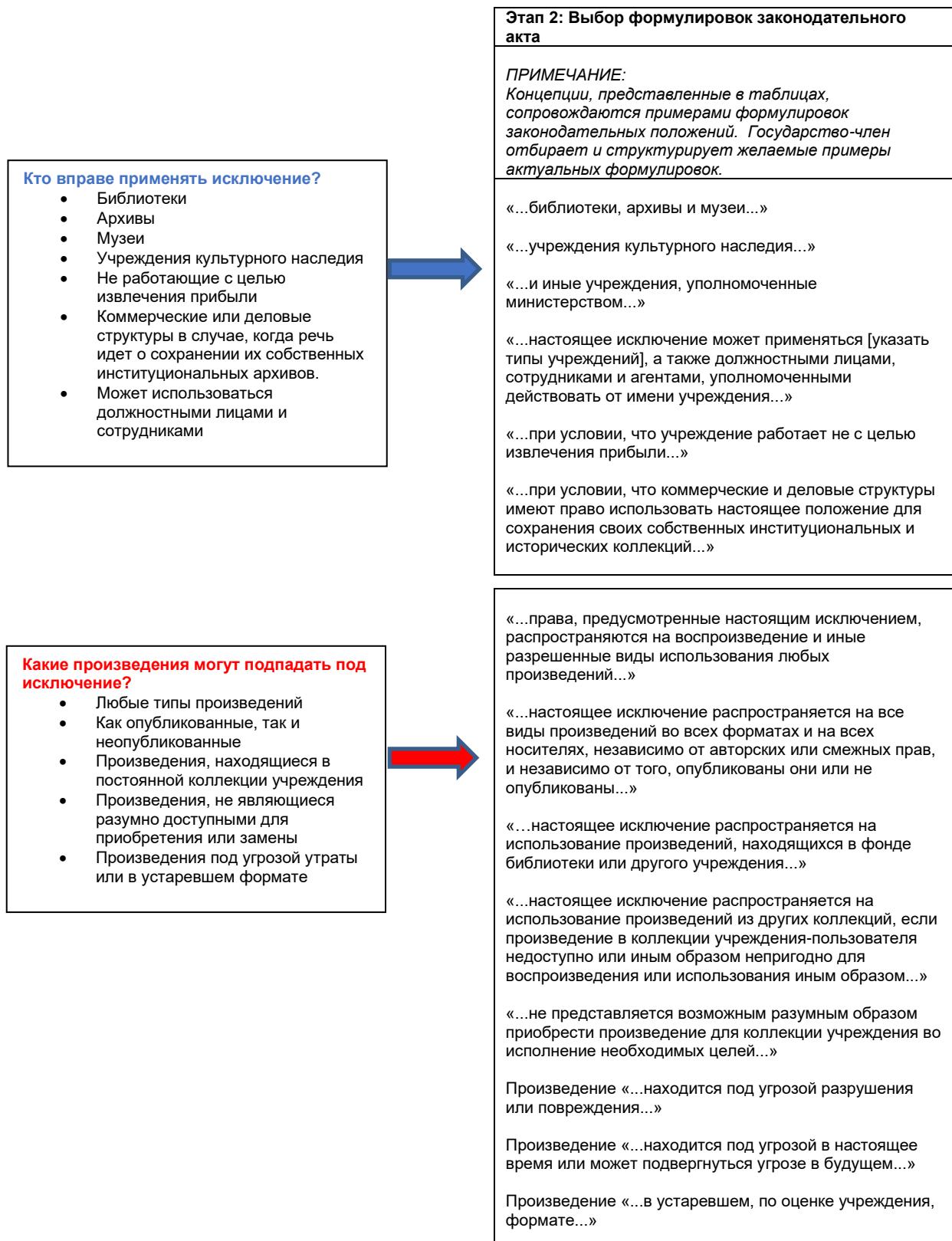
Из приведенных в приложении таблиц составители законодательного акта выбирают те пункты, которые они желают включить в законодательство соответствующего государства-члена. Ниже в качестве примера в виде списка представлен выбор некой гипотетической страны.

Этап 1: Отбор подходящих элементов
<p>ПРИМЕЧАНИЕ: <i>Гипотетическое государство-член сначала изучает таблицы, приведенные в настоящем пособии, и определяют, какие концепции и положения должны быть включены в его законодательный акт о сохранении, как показано ниже.</i></p>
<p>Кто вправе применять исключение?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Библиотеки • Архивы • Музеи • Учреждения культурного наследия • Не работающие с целью извлечения прибыли • Другие уполномоченные учреждения, включая коммерческие и деловые структуры, в случае, когда речь идет о сохранении их собственных институциональных архивов. • Может использоваться должностными лицами и сотрудниками
<p>Какие произведения могут подпадать под исключение?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Любые типы произведений • Как опубликованные, так и неопубликованные • Произведения, находящиеся в постоянной коллекции учреждения • Произведения, не являющиеся разумно доступными для приобретения или замены • Произведения под угрозой утраты или в устаревшем формате
<p>Для чего разрешается применять исключение?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Сохранение произведений • Замена утраченных или по иной причине отсутствующих в коллекции произведений • Консервация произведений • Сохранение культурного наследия
<p>Каким образом может осуществляться деятельность по сохранению в соответствии с исключением?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Цифровые технологии • Число изготавляемых копий разумно необходимо и определяется требованиями технологии • Включение уведомления об авторском праве в том виде, в котором оно может присутствовать на оригинальных произведениях
<p>Дополнительные положения и условия</p> <p><i>Примечание: Эти положения могут содержаться в других частях закона об авторском праве, их включение в конкретное исключение для целей сохранения необязательно.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ограничения ответственности за нарушение авторских прав • Обход мер технической защиты • Невозможность отмены действия исключения условиями лицензий и соглашений • Специальные положения в отношении произведений, автор которых неизвестен

- Трансграничное отправление и получение произведений и копий, изготовленных для целей сохранения
- Информация об управлении правами

Этап 2: Выбор формулировок законодательного акта.

В таблицах в приложении также приведен ряд образцов формулировок для помощи в работе над проектом. На графике ниже показано, что элементам, выбранным на этапе 1, соответствуют формулировки, также представленные в таблицах, которые можно использовать для начала работы над текстом самого законодательного акта.





Этап 3: Разработка и составление проекта законодательного акта.

Заключительный третий этап процесса состоит в обличении концепций и выбранных формулировок в форму законодательного акта. Каждое государство-член, вероятно, выберет ту структуру текста законодательного акта, которая соответствует принятым в государстве нормам, а также формулировкам и стилистике закона страны об авторском праве в целом. Тем не менее в следующем примере показано, как объединить рассматриваемые элементы в целостное законодательное положение.

Этап 3: Разработка и составление проекта законодательного акта

ПРИМЕЧАНИЕ:

Приведенный ниже проект законодательного акта включает в себя вариант формулировки, который гипотетическое государство-член решило использовать в своем акте. Результатом работы является проект законодательного акта, разработанный и отредактированный с учетом особых потребностей и приоритетов данного государства-члена.

Несмотря на права, изложенные в статье [указать номер] настоящего Закона об авторском праве, воспроизведение или иное использование произведений в соответствии с настоящей статьей [указать номер] не является нарушением авторских прав, смежных прав или личных неимущественных прав. Настоящее положение способствует выполнению миссии авторского права служить общественным интересам посредством сохранения общего культурного наследия. Оно также служит целям соблюдения авторских прав, устанавливая ограничения и условия использования произведений, охраняемых авторским правом, для предотвращения конфликтов с интересами правообладателей. Условия и ограничения настоящего положения в совокупности отражают соблюдение интересов различных сторон в соответствии с международными принципами.

- (a) Библиотеки, архивы, музеи, учреждения культурного наследия и другие уполномоченные министерством учреждения могут создавать и использовать копии произведений в соответствии с настоящим законодательным актом, при условии, что учреждение не работает с целью получения прибыли.
 - (i) Несмотря на вышесказанное, библиотеки и архивы в организациях, которые работают с целью получения прибыли, вправе изготавливать и использовать копии произведений, как это предусмотрено настоящим законодательным актом, для сохранения своих собственных институциональных и исторических записей и архивных коллекций.
 - (ii) Настоящее исключение может использоваться учреждением как юридическим лицом, а также должностными лицами, сотрудниками и агентами, действующими от имени учреждения.
- (b) Учреждение вправе применять исключение в отношении произведения для одной или нескольких из следующих целей:
 - (i) Сохранение, реставрация или консервация произведения в коллекции данного учреждения или в коллекции другого такого учреждения;
 - (ii) Замена произведения, которое было утрачено, украдено или более не доступно, повреждено или испорчено до такой степени, что не может быть разумным образом прочитано или использовано иным образом; или
 - (iii) Сохранение и содержание объектов исторического, культурного и научного наследия.
- (c) Настоящее исключение распространяется на все произведения в коллекции учреждения и на все виды произведений во всех форматах и на всех носителях, независимо от авторских или смежных прав, а также независимо от того, опубликованы произведения или не опубликованы. Оно также распространяется на использование произведений из других коллекций, находящихся во временном пользовании, если произведение в коллекции учреждения-пользователя недоступно или иным образом непригодно для воспроизведения или использования иным образом.
- (d) Произведение может быть использовано в соответствии с настоящим исключением только в том случае, если учреждение установило, что:
 - (i) Не представляется возможным разумным образом приобрести произведение для коллекции учреждения во исполнение необходимых целей, в том числе путем поиска на доступном рынке опубликованных произведений; и
 - (ii) Произведения, хранящиеся в фондах учреждения, находятся под угрозой разрушения или повреждения в настоящее время или могут оказаться под угрозой в будущем, или их формат, по оценке учреждения, устарел.
- (e) Учреждение вправе изготавливать и использовать копии, разрешенные в соответствии с настоящим исключением, с применением любых технических средств и на любых носителях, включая, без ограничения, цифровые технологии, независимо от того, доступно ли произведение, являющееся предметом сохранения, учреждению в цифровой или иной форме; учреждение также вправе изготавливать такое число копий каждого

Кто вправе применять исключение?

Для чего разрешается применять исключение?

Какие произведения могут подпадать под

Каким образом может осуществляться деятельность по

произведения, которое разумно необходимо и общепринято для достижения целей, предусмотренных настоящим законодательным актом, а также определяется требованиями используемой технологии.

- (f) Копии, изготовленные в соответствии с этим исключением, должны иметь уведомление об авторском праве в том виде, в котором оно может присутствовать на копируемой версии произведения.

[конец примера законодательного акта]

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Настоящее пособие по сохранению произведений, охраняемых авторским правом, в учреждениях культурного наследия должно стать первым в серии ресурсов, посвященной изучению вопросов на стыке практики сохранения культурного наследия и законодательства об авторском праве. Используя данное пособие, государства разрабатывают положения о сохранении коллекций, вопросы доступности и использования копий, изготовленных в целях сохранения, возможно будут рассмотрены в следующем потенциальном пособии.

Разработке и применению исключений из авторского права для целей сохранения может в значительной степени способствовать внедрение удобных и функциональных инструментов, такие как контрольные списки, руководящие принципы и регламенты. Практика управления коллекциями должна включать оценку прав и интересов, для чего следует рассмотреть возможность проведения обучения по теме авторского права для специалистов в области культурного наследия и использования стандартизованных метаданных о правах, содержащих информацию о произведениях, хранящихся в коллекциях. Таким образом, сверх разработки дальнейших материалов, в данном разделе приводятся потенциальные последующие шаги, дополняющие введение исключений для целей сохранения.

Помимо законодательных изменений, способствующих сохранению объектов культурного наследия, существуют и другие смежные меры, способствующие ответственному управлению правами в библиотеках, архивах и музеях. Контрольные списки, регламенты и руководящие принципы обобщают положения закона и способствуют лучшему пониманию вопросов применения закона к практике управления коллекциями. Следует рекомендовать библиотекам, архивам и музеям использовать данные методы управления в соответствии с нормативной практикой их соответствующих юрисдикций, сообществ и протоколов с тем, чтобы обеспечить последовательное применение исключений из авторского права для целей сохранения.

Положительную роль в этом вопросе играет использование контрольных списков. Использование данного инструмента особенно актуально в тех случаях, когда закон требует соблюдения определенных критериев или условий для применения исключения из авторского права. Контрольный список может обеспечить последовательное и ответственное рассмотрение вопросов и принятие мер сотрудниками при применении исключений из авторского права в работе с коллекциями.

Аналогичным образом, для сбора необходимой информации о правах, интересах сообщества, протоколах могут использоваться вопросы; их применение особенно полезно при приобретении, когда дарители, которые по совместительству также могут быть правообладателями, могут предоставить важную информацию о правах, связанных с коллекциями. Например, если даритель коллекции знает, что некоторые материалы были получены из других источников, или если даритель знает, что некоторые материалы попадают под действие разрешений и лицензий третьих лиц — любые детали и информация, полученные в момент приобретения, могут оказаться важными в будущем. Такая информация может определить, могут ли коллекция или права в принципе быть переданы в дар учреждению, а также установить правообладателей в маловероятном случае конфликтов между претендентами в будущем. Помимо этого, такие сведения значительно облегчат процесс обращения к правообладателям в будущем, когда библиотеки, музеи, архивы, исследователи или издатели пожелают использовать произведения способом, затрагивающим права третьих лиц.

Руководящие принципы и регламенты в области авторского права также могут сыграть положительную роль в обеспечении последовательного применения авторского права в

отношении практики управления коллекциями, включая деятельность по их сохранению. Руководящие принципы и регламенты помогают сотрудникам применять исключения в соответствии с предписаниями, изложенными в законе, а также в соответствии с миссией и видением их библиотеки, архива или музея. Суды в некоторых юрисдикциях не только признают данный подход, но и поощряют его в качестве постоянной практики⁴². Проект руководящих принципов и политики в области авторского права для музеев, например, был опубликован ВОИС в 2013 году⁴³.

Ряд международных организаций может рассматривать и рассматривает вопросы авторского права, будь то в информационных бюллетенях, при разработке письменных материалов или на конференциях, однако законы об авторском праве в части деятельности по сохранению все-таки являются внутренним законодательством и потому различаются от юрисдикции к юрисдикции. Таким образом, на национальном уровне необходимо приложить значительные усилия для разработки образовательных модулей, посвященных законодательству в области авторского права и практике управления коллекциями, включая сохранение, для информирования и обучения специалистов, работающих с коллекциями с целью обеспечить последовательное применение закона об авторском праве в их повседневной профессиональной практике.

Настоящее пособие призвано положить начало процессу совершенствования правовой базы и более эффективному применению закона в многочисленных разнообразных библиотеках, архивах, музеях и других учреждениях культурного наследия в каждом из государств — членов ВОИС. В пособии рассматривается сохранение в самом широком смысле, но особое внимание уделено разработке исключения из авторского права для облегчения создания копий для целей сохранения. Следующей большой темой является доступность копий и их целевое использование для обучения, преподавания, проведения исследований и выставок или других целей; ожидается, что данная широкая тема будет рассмотрена в следующем пособии ВОИС. Настоящее пособие, в свою очередь, предназначено в основном для помощи специалистам законодательных и директивных органов, другим должностным лицам, однако, оно также будет полезно многочисленным сотрудникам учреждений культурного наследия, в своей работе взаимодействующим с требованиями закона об авторском праве. Роль специалистов по культурному наследию не ограничивается простым соблюдением закона. Их важная задача состоит в работе с государственными деятелями, помочь в разработке законодательства и информировании о своем опыте. Благодаря их обратной связи мы все можем узнать, насколько эффективна наша правовая база и достигаются ли на самом деле важнейшие цели сохранения культуры.

ПРИЛОЖЕНИЕ: ТАБЛИЦЫ ЭЛЕМЕНТОВ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОГО АКТА

Приведенные ниже таблицы служат инструментом обзора и синтеза различных возможных элементов законодательного исключения, дающего право библиотекам, архивам, музеям и другим учреждениям копировать и иным способом использовать произведения, охраняемые авторским правом, в целях сохранения и осуществления сопутствующей деятельности. Они представляют собой элементы актов, уже существующих в законодательстве об авторском праве государств — членов ВОИС, которые содержат исключения в целях сохранения.

Таблицы представляют собой справочный инструмент, на основе которого читатель может разработать элементы законодательного акта. Основная функция этих таблиц заключается в облегчении процесса разработки законодательного акта или иного правового предписания, которое будет служить для соответствующих учреждений исключением из авторского права для целей сохранения. Таблицы наглядно демонстрируют, что у стран есть возможность по-разному составлять законодательные акты. Так, страны могут быть заинтересованы в составлении законодательного акта, применимого к различным учреждениям и позволяющего обеспечить сохранение широкого спектра произведений в коллекциях. У других стран могут быть основания разрешить только конкретным типам учреждений пользоваться определенной свободой действий и возможностями, предусмотренными законом, и распространить действие исключения только на определенные указанные классы произведений.

Разумеется, ни одна страна не будет включать все концепции и подробности в свой закон; исчерпывающий законодательный акт может оказаться чрезмерно обременительным и сложным для реального применения и соблюдения. Более того, невключение определенных понятий в закон само по себе является стратегическим или политическим решением. Если элемент не соответствует потребностям и культуре государства-члена, его невключение иногда может быть самым мудрым шагом. Подчеркнем, что основная цель пособия заключается в предоставлении каждой стране возможности больше узнать о доступных вариантах и разработать такой проект законодательного акта, который будет отвечать конкретным нуждам и приоритетам страны.

Нижеприведенные таблицы составлены так, чтобы законодатели могли отобрать потенциальные элементы законодательного акта о сохранении и вести разработку проекта акта, который решает задачи каждого из государств-членов. С этой целью таблицы разбиты на «категории» и «подкатегории» вопросов. В эффективном законодательном акте должны быть отражены все «категории» и большинство или все «подкатегории» вопросов. В «подкатегориях» представлены детальные опции, которые может выбрать законодатель. В тексте пособия эти опции могут называться «элементами» или «концепциями», иная терминология также может использоваться для их обозначения. Независимо от названия, эти пункты представляют собой опции, использование которых следует рассмотреть. Повторимся: не предполагается, что какая-либо страна будет включать все опции. Пример законодательно акта, предлагаемый в пособии, представляет образец, основанный на тщательно отобранных вопросах и опциях, данный пример ни в коем случае не включает все концепции из таблиц.

Категория А:

Кто вправе применять исключение?

Цель данного раздела:

Указать, каким учреждениям разрешено применять исключение.

Подкатегория А.1: Спектр учреждений		
Разрешение использовать исключение из авторского права может быть предоставлено многим различным типам учреждений. С ростом доступности оборудования и уровня профессиональных знаний все больше учреждений участвуют в практике сохранения. Даже если учреждение не имеет полноценной программы по сохранению, у него могут быть редкие или уникальные коллекции, чье периодическое копирование должно осуществляться в рамках поддержки программы по сохранению в другом учреждении. Наиболее эффективная программа сохранения предусматривает участие самого широкого круга учреждений.		
<i>Выберите любое или все в зависимости от необходимости:</i>	<i>Примечания и комментарии:</i>	<i>Примеры формулировок</i>
Учреждение	Термин «учреждение» обозначает любой тип организации, обладающей правом использования на основании исключения. В нормативном акте допустимо периодическое упоминание «учреждений», пользующихся исключением, однако следует также привести четкий перечень библиотек и прочих типов учреждений, на которые распространяется действие закона.	
Библиотеки	Понятие «библиотека» объединяет ряд учреждений с различными характеристиками, обслуживающих широкий круг пользователей и исследователей. К известным типам библиотек относятся публичные библиотеки, академические библиотеки, специализированные исследовательские библиотеки, правительственные и национальные библиотеки, а также деловые и корпоративные библиотеки. Законодательный акт о сохранении может применяться либо ко всем типам библиотек, либо у государства-члена могут быть основания применять его только к определенным типам библиотек. Поскольку программы по сохранению осуществляются во многих типах библиотек, любое сужение их перечня следует проводить с осторожностью.	<p><i>Определение типов учреждений:</i> Исключение вправе применять «...библиотеки и архивы...» «...библиотеки, архивы, музеи, научно-исследовательские и образовательные учреждения...» «...учреждения культурного наследия...»</p> <p><i>Введение ограничений в отношении определенных учреждений:</i> «...научно-исследовательские и образовательные учреждения, но только те их отделы или службы, которые работают в качестве библиотек, архивов или музеев...»</p> <p><i>Дополнение положения:</i> «...и иные учреждения, уполномоченные министерством...»</p>
Архивы	«Архивы» бывают разных типов, с разнообразными фондами и задачами. Так, архив может быть правительственным учреждением, ответственным за сбор и хранение государственных документов, или исследовательским центром, специализирующимся на хранении уникальных и неопубликованных	<p>Примечание:</p> <p>В нормативных актах редко содержатся определения даже таких распространенных типов учреждений. Наилучшим решением представляется перечисление типов учреждений, без попытки сформулировать их определения. Любое определение столкнется с необходимостью учитывать меняющийся</p>

	рукописей, постоянно подверженных риску утраты. Архив также может быть подразделением библиотеки, осуществляющим формирование фондов всех видов произведений в интересах исследовательского сообщества, или отделом коммерческого предприятия, хранящим сведения о его работе.	характер библиотек и других учреждений и не сужать без необходимости круг учреждений, удовлетворяющих критериям для предоставления услуг по сохранению. Сегодня библиотеки, архивы, музеи и другие учреждения крайне разнообразны и постоянно меняются, в связи с чем любое определение может быстро устареть.
Музеи	В законодательном акте не обязательно должно содержаться определение термина «музей», однако, может быть прямо указано, что музеи попадают под действие акта, возможно, следует указать типы музеев или привести иную уточняющую информацию. Во многих странах в отношении музеев действуют законы, не связанные с авторским правом, и исключение из авторского права может относиться к музеям, попадающим под сферу применения таких законов ⁴⁴ .	
Учреждения культурного наследия	Другие типы учреждений, подпадающие под действие закона, могут включать театры, исторические общества, исторические места, национальные парки и памятники, и многие другие организации.	
Научно-исследовательские учреждения	Использование данного понятия позволит применять закон к независимым научно-исследовательским учреждениям, у которых могут быть редкие, специализированные коллекции, нуждающиеся в сохранении, и которые не подпадают под стандартное описание библиотеки.	
Образовательные учреждения	Образовательные учреждения могут иметь библиотеки, музеи или архивы, а также хранить коллекции редких или специализированных произведений, нуждающихся в сохранении. Действие нормативного акта может распространяться либо на все такие учреждения, либо охватывать более узкий их перечень на основании уровня образования, например учреждения любого уровня образования, учреждения высшего образования, колледжи и университеты и т.д. Неочевидная, но важная оговорка: с юридической точки зрения, исключение распространяется на головное учреждение, поскольку именно оно в большинстве случаев несет юридическую ответственность. В законе может быть указано, что деятельность по сохранению может осуществляться библиотекой или иным учреждением.	
Учреждения с признанным правом применения исключения	Правительственное учреждение может быть наделено полномочиями устанавливать требования и признавать за конкретными библиотеками или иными учреждениями право применять исключение.	

Опционально:		
Уполномоченное должностное лицо, сотрудник или агент, действующий от имени учреждения	<p>Как правило, указание учреждения в законодательном акте предполагает, что лица, действующие от его имени, уполномочены осуществлять свою деятельность и пользуются защитой от ответственности; в некоторых странах может возникнуть необходимость уточнить, что физические лица подпадают под действие исключения.</p> <p>Учреждениям может быть также выгодно привлекать третью сторону для выполнения определенных услуг, таких как цифровое сканирование, обеспечение хранения и доступа в режиме онлайн. Четкое отражение данных полномочий в законе — залог спокойствия для всех сторон.</p>	<p>Можно включить:</p> <p>«...настоящее исключение может применяться [указать типы учреждений], а также должностными лицами, сотрудниками и агентами, уполномоченными действовать от имени учреждения...»</p> <p>Можно включить:</p> <p>«...учреждение вправе прибегать к услугам третьих лиц для выполнения определенных действий или предоставления определенных услуг в целях содействия применению и реализации прав и возможностей учреждения в соответствии с настоящим исключением...»</p>
Опционально:		
Национальная библиотека или иное указанное учреждение.	Некоторые государства-члены предоставляют определенные возможности сохранения исключительно своим национальным библиотекам. В качестве примера приведем предоставление во временное пользование оцифрованных книг на национальном уровне или систематические мероприятия по сохранению знаковых кинофильмов.	<p>Примечание:</p> <p>Законодательные акты о сохранении, которые рассматриваются в настоящем пособии, в целом применимы ко многим учреждениям и по определению не могут использоваться только одной организацией. Положение, применимое только к одной программе и одному учреждению, целесообразно вынести в отдельный законодательный акт.</p>

Подкатегория А.2: Признаки учреждений	
Вне зависимости от определений, данных понятиям «библиотеки», «архива» или иного учреждения, в тексте исключений могут быть указаны определенные признаки учреждения.	
<i>В следующих положениях изложены опциональные условия. Государство-член может решить не включать ни одну из этих концепций в законодательное исключение. В случае включения данных положений, государство выбирает не более одного положения из «Группы 1» и не более одного из «Группы 2».</i>	
Группа 1	
Опциональный принцип: Некоммерческий характер.	Примечания и комментарии:
Воспроизведение или использование, осуществляемое в соответствии с исключением,	Исключение применяется ко всем правомочным учреждениям, но конкретная услуга, подпадающая
	<i>Нижеприведенные условия опциональны, некоторые нормативные акты не требуют включения ни одного из них.</i>

не преследует прямой или косвенной коммерческой выгоды.	под исключение, предоставляется на некоммерческой основе.	
Деятельность учреждения не должна осуществляться в целях извлечения прямой или косвенной выгоды.	Исключение применяется к правомочным учреждениям в случае, если их деятельность не является коммерческой.	<i>Можно добавить к обозначению учреждений:</i> «...при условии, что деятельность учреждения не направлена на извлечение прямой или косвенной выгоды...»
Учреждение не имеет цели извлечения прямой или косвенной коммерческой прибыли.	Исключение применяется только в том случае, если само учреждение имеет некоммерческую цель.	<i>Альтернативное положение:</i> «...при условии, что деятельность, осуществляемая в рамках настоящего положения не направлена на извлечение прямой или косвенной выгоды...»
		<i>Альтернативное положение:</i> «...при условии, что учреждение работает не с целью извлечения прибыли...»

Группа 2

Опциональный принцип: <i>Предоставление доступа публике</i>	Примечания и комментарии:	Примеры формулировок
Учреждение должно быть открыто для публики.		<i>Нижеприведенные условия опциональны, некоторые нормативные акты не требуют включения ни одного из них.</i>
Учреждение должно быть открыто для публики или, по крайней мере, открываться по запросу исследователей, не аффилированных с данным учреждением.		<i>Можно добавить к обозначению учреждений:</i> «...при условии, что учреждение открыто для публики либо по месту нахождения учреждения, либо посредством предоставления онлайн-услуг или дистанционных услуг...»
Учреждение должно быть доступно для публики либо напрямую, либо посредством межбиблиотечного абонемента.		<i>Альтернативное положение:</i> «...при условии, что исследователи и пользователи, не аффилированные с данным учреждением, могут пользоваться коллекциями или услугами...»
Учреждение должно поддерживаться государственными средствами.		<i>Альтернативное положение:</i> «...при условии, что учреждение поддерживается в значительной степени за счет государственных средств...»

Категория В

Какие произведения допускается использовать?

Цель данного раздела:

Указать произведения, которые допускается воспроизводить или которые подпадают под действие исключения в соответствии с положениями исключения.

Подкатегория В.1: Спектр произведений		
<p>Объектами культурного наследия являются многочисленные произведения, созданные на всех видах носителей и во всех форматах, включая книги, музыку, кинофильмы, произведения искусства всех форм и компьютерные программы. Каждый из данных видов произведений может нуждаться в сохранении. В законе об авторском праве может быть указан круг произведений, подпадающих под исключение для целей сохранения; чем шире круг произведений, тем более эффективной будет программа по сохранению. Самые широкие варианты приводятся в начале списка, более ограниченные — ближе к концу.</p>		
<i>Выберите любое или все в зависимости от необходимости:</i>	<i>Примечания и комментарии:</i>	<i>Примеры формулировок</i>
Произведения	Самый широкий круг произведений, позволяет обеспечить наибольшую эффективность программы по сохранению.	<i>Вариант формулировки:</i> «...действия, разрешенные в соответствии с данным исключением, относятся к воспроизведению и другим разрешенным видам использования любых произведений...»
Произведения, охраняемые авторским правом	В некоторых государствах-членах нормативные акты о сохранении применяются конкретно к «произведениям, охраняемым авторским правом». Данное положение разъясняет, что исключение для целей сохранения распространяется на охраняемые законом произведения. Однако это дополнительное условие не является существенным, поскольку произведения, «не охраняемые авторским правом», являются общественным достоянием, и в их отношении применение исключения из авторского права не требуется.	
<i>Опционально: Указать источник произведения</i>		
Произведения должны находиться в фонде учреждения, создающего копию. Обыкновенно, произведение находится в коллекции, если учреждение владеет его копией или получило его на условиях долгосрочной аренды или иного договора, заключенного на длительный или неопределенный срок.	<p>Как правило, в соответствии с исключениями для целей сохранения учреждение вправе копировать только те произведения, которые находятся в его собственной коллекции.</p> <p>Данное положение не имеет своей целью помешать библиотеке одолжить произведение у другого учреждения для создания копии или помешать учреждению сделать копию от имени учреждения, нуждающегося в</p>	<p><i>Можно включить:</i> «...настоящее исключение распространяется на использование произведений, находящихся в фонде библиотеки или другого учреждения...»</p> <p><i>Вариант расширенной формулировки:</i> «...настоящее исключение распространяется на использование произведений, находящихся в фонде библиотеки или другого учреждения, с учетом предусмотренных нормативным актом исключений, разрешающих копирование произведений из фонда другого учреждения...»</p>

	<p>копии для целей сохранения. Такие обстоятельства могут легко возникнуть, если сохраняемое произведение отсутствует или сильно повреждено. Предлагаемые формулировки по данному пункту приведены в следующем столбце.</p>	<p>Альтернативная формулировка: «...настоящее исключение распространяется на использование произведений, находящихся в фонде, при условии, что учреждение не знает или не имеет разумных оснований полагать, что произведение не является правомерно созданным, приобретенным или лицензированным...»</p> <p>Полезные дополнения: «...настоящее исключение разрешает использование произведений, которые учреждение получает во временное пользование или иным образом из других фондов, при условии, что произведение в фонде учреждения недоступно или иным образом непригодно для создания копии или использования иным образом...»</p> <p>«...настоящее исключение позволяет другому учреждению создать и передать копию по просьбе учреждения, нуждающегося в копии для целей сохранения, если произведение в фонде запрашивающего учреждения недоступно или иным образом непригодно для создания копии или использования иным образом...»</p>
Копируемое произведение должно находиться в коллекции в «оригинальном виде», а именно в том виде, в котором оно было создано автором или другим создателем.	Данная формулировка призвана предотвратить ситуацию создания «копии копии», которая может нанести существенный ущерб рынку оригинала. Однако такие последствия представляются маловероятными. Данное ограничение также может помешать сохранению редких предметов или коллекций документов, состоящих из оригиналов и копий. Существует вероятность, что вследствие использования подобного ограничения создание новых копий для целей сохранения при изменении технологий или в случае разрушения или утраты сохранной копии окажется невозможным.	
Произведения, находящиеся в коллекции другого учреждения.	Данное положение может иметь решающее значение для получения библиотекой права одолживать произведение для изготовления копии в целях, предусмотренных законодательным актом. Заимствование произведения особенно важно, когда версия произведения, находящаяся в коллекции, утрачена или повреждена, как описано выше.	
Опционально: Указать типы произведений		
Типы произведений, которые допускается использовать в соответствии с положениями исключения.	На сегодняшний день концепция необходимости и возможности сохранения охватывает все категории произведений. Законодательные акты некоторых государств-членов ограничивают исключение определенными видами произведений: в данном разделе рассматриваются последствия таких ограничений.	<p><i>Нижеприведенные условия опциональны, некоторые нормативные акты не требуют включения ни одного из них.</i></p> <p>Можно включить: «...в целях сохранения настоящее исключение распространяется на все виды произведений во всех форматах и на всех носителях...»</p>
Уточнить, что сфера применения включает неопубликованные произведения, а также что исключение распространяется на авторское право и смежные права.	Поскольку произведения, относящиеся к культурному наследию, могут существовать во всех формах, а некоторые существующие законодательные акты ограничивают виды произведений, целесообразно уточнить, на какие произведения распространяется исключение. Крайне важно включить в этот перечень неопубликованные произведения всех типов, а также аудиовизуальные, передаваемые в эфир и записанные произведения. Архивные коллекции состоят в основном из неопубликованных произведений и в силу своей уязвимости и редкого или	<p>Можно включить: «...настоящее исключение распространяется на все виды произведений во всех форматах и на всех носителях, независимо от авторских или смежных прав, и независимо от того, опубликованы они или не опубликованы...»</p> <p>Можно также включить «...включая любые иллюстрации, изображения, цитаты, типографское оформление и иные элементы, сопровождающие или являющиеся частью любого произведения...»</p> <p>Можно также включить «...включая без ограничений любые виды произведений, попадающих под охрану авторским правом или смежными правами,</p>

	<p>уникального характера зачастую наиболее остро нуждаются в сохранении.</p> <p>Опубликованные произведения также нуждаются в сохранении, но ввиду экономических и иных интересов издателей может возникнуть необходимость, перед изготавлением копии для целей сохранения, проверить рынок на наличие доступной копии опубликованного произведения. Данная концепция подробно рассматривается ниже.</p> <p>Аудиовизуальные произведения, передаваемые в эфир и записанные произведения, как в цифровой, так и в аналоговой форме, часто одинаково остро нуждаются в сохранении, особенно с учетом того, что многие форматы двадцатого века являются горючими и химически нестабильными, или работают только на устройствах, которые неизбежно устаревают.</p> <p><i>Формулировки, которых следует избегать:</i></p> <p>«Раскрытие произведения». Данное понятие означает нечто меньшее, чем «опубликованные» и закреплено в законодательстве лишь немногих стран. Нет никаких причин для ввода такого условия для сохранения, кроме того, данная концепция не является устоявшейся в большинстве стран.</p> <p><i>Формулировки, которых следует избегать:</i></p> <p>«Произведения, не попадающие под действие исключения». Некоторые государства-члены прямо исключают определенные виды произведений, например программное обеспечение, из сферы действия исключения. Подобные условия серьезно ограничивают деятельность по сохранению произведений. Несмотря на наличие причин для исключения определенных произведений в прошлые годы, в настояще время отмечается все большая необходимость сохранения таких произведений, признается их важное культурное значение. Исключение определенных произведений сегодня, вероятно, приведет к необходимости переосмысливать и пересматривать закон по мере изменения потребностей в сохранении.</p>	<p>включая, без ограничений, аудиовизуальные произведения, передаваемые в эфир произведения и звукозаписи...»</p>
<p>Следует уточнить, что произведения, на которые распространяется исключение, включают цифровые произведения.</p>	<p>Поскольку любые виды произведений могут представлять собой культурное наследие и, следовательно, отвечать параметрам для обеспечения их сохранения, исключение должно охватывать произведения, созданные изначально в</p>	<p><i>Можно включить:</i></p> <p>«...настоящее исключение распространяется на все виды произведений во всех форматах и на всех носителях, независимо от того, на каком носителе, цифровом, аналоговом или ином, произведение создано, опубликовано и доступно в коллекции учреждения...»</p>

	цифровом виде. Многие цифровые произведения, такие как DVD-диски с фильмами, компьютерные игры и программное обеспечение, нуждаются в сохранении.	
--	---	--

Подкатегория В.2: Требования к произведениям		
<p>Исключение из авторского права может устанавливать требования к состоянию или характеристикам конкретной копии произведения, которое находится в коллекции учреждения, нуждающегося в создании копии для целей сохранения. Например, закон о сохранении может предусматривать право учреждения на создание копии только в случае утраты или разрушения или риска утраты или разрушения произведения. Данные положения ограничивают выполнение основной задачи сохранения культурного наследия, в связи с чем, государствам-членам следует включать данные положения с некоторой осторожностью. Внесение данных положений также часто необоснованно в отношении неопубликованных произведений и архивных коллекций, поскольку копирование для целей сохранения в данном случае не имеет значительного влияния на рынок произведений.</p>		
<i>Выберите любое или все в зависимости от необходимости:</i>	<i>Примечания и комментарии:</i>	<i>Примеры формулировок</i>
Упреждающее сохранение.	Прежде чем перейти к вопросу о наличии или состоянии произведения, которой подробно описан ниже, государству-члену следует определить, когда могут быть проведены мероприятия по сохранению произведения, независимо от его состояния или других обстоятельств. Так, учреждениям может быть законодательно позволено создавать копии для целей сохранения до наступления пожара, наводнения или иного бедствия, особенно, если речь идет об уникальных, редких или неопубликованных произведениях, которые могут быть незаменимы, и произведениях, которым может угрожать порча.	<p><i>Вариант:</i> «...любое произведение, которое подпадает под действие нормативного акта о сохранении, может быть воспроизведено иным образом использовано в соответствии с данным актом в целях сохранения произведения...»</p> <p><i>Вариант:</i> «...в целях сохранения редких и имеющих культурное значение произведений, учреждение вправе изготавливать копии для целей сохранения в соответствии с настоящим законодательным актом даже в случае, если произведение не было утрачено, разрушено или иным образом повреждено...»</p>
Доступность копии произведения на рынке.	<p>Действующее законодательство некоторых государств-членов обязывает учреждения исследовать рынок на предмет возможности приобретения заменяющего произведения, а не создавать копию. Такая концепция в первую очередь актуальна в отношении опубликованных произведений, что обусловлено экономическими и иными интересами издателей. Государства-члены могут пожелать распространить действие данного положения только на опубликованные произведения.</p> <p>Большинство положений по настоящему вопросу просты, но некоторые государства-члены устанавливают сложные и жесткие требования. Любое требование исследования рынка следует формулировать таким образом, чтобы</p>	<p><i>Степень доступности:</i></p> <p>«...в отношении опубликованных произведений учреждение пришло к выводу, что приобретение произведения для коллекции учреждения для выполнения поставленных задач не представляется практически возможным...»</p> <p>«...в отношении опубликованных произведений учреждение, предприняв разумные усилия, установило, что неиспользуемый экземпляр произведения не может быть приобретен по справедливой цене...»</p> <p><i>Можно также включить</i> «...в отношении опубликованных произведений учреждение, предприняв разумные меры по поиску на рынке нового экземпляра</p>

	<p>оно не создавало чрезмерных трудностей при решении задач по сохранению и было выполнимым для библиотек и иных учреждений, находящихся в юрисдикции государства-члена.</p>	<p>произведения по справедливой цене, не нашло экземпляра, пригодного для решения задач по сохранению...»</p> <p><i>Способы обеспечения доступности:</i></p> <p>«...не имеет возможности получить неиспользуемый экземпляр произведения на разумных условиях...»</p> <p>«...не имеет возможности получить неиспользуемый экземпляр произведения по обычным коммерческим каналам...»</p> <p><i>Возможные подробности для включения:</i></p> <p>«...получить неиспользуемый экземпляр произведения у правообладателя или по его распоряжению...»</p>
Копируемое произведение должно нуждаться в сохранении или замене.	<p>Законодательный акт о сохранении может оговаривать, что рассматриваемое произведение должно нуждаться в сохранении в силу его утраты, разрушения, какого-либо повреждения или в силу угрозы наступления данных обстоятельств. В отношении исключения для целей сохранения целесообразно не предусматривать в законодательном акте наступление факта утраты или повреждения произведения в качестве обязательного условия для создания копии последнего. Подробнее вопрос о необходимости упреждающего сохранения, в особенности в контексте современных условий, рассматривается в частях II и III данного пособия.</p>	<p><i>Следующие положения являются факультативными:</i></p> <p>«...исключение распространяется на утраченные, украденные, поврежденные произведения или произведения, в отношении которых учреждение установило наличие угрозы подобного неблагоприятного развития событий...»</p> <p><i>Иные понятия, которые могут быть включены в такой перечень:</i></p> <p>...хрупкий... ...отсутствующий в коллекции... ...ставший непригодным для использования... ...редкий... ...исключительной важности... ...в устаревшем формате...</p>

Категория С

Для чего разрешается применять исключение?

Цель данного раздела:

Указать цель применения законодательного исключения и изготовления копий, а также связанных с этим мероприятий.

Подкатегория С.1: Причина изготовления копии			
Так как в данном пособии рассматриваются вопросы, связанные с сохранением произведений, охраняемых авторским правом, было бы просто назвать в качестве цели именно сохранение. Однако программы по сохранению по своей сути и с точки зрения реализации могут быть комплексными, а само сохранение тесно связано с другими феноменами, в частности с изготовлением копий в целях замены.			
<i>Выберите любое или все в зависимости от необходимости:</i>	<i>Примечания и комментарии:</i>	<i>Примеры формулировок</i>	
Сохранение произведения в коллекции учреждения.	Как сказано во введении к данному пособию, сохранение имеет множество значений и воплощает в себе множество концепций. Как правило, в законодательном акте не приводятся детализированные предписания, так как общее разрешение использовать исключение для всех видов деятельности, связанных с «сохранением», позволяет предоставить библиотекам и другим учреждениям необходимую гибкость. Сохранение тесно связано с понятиями «реставрации» и «консервации». Государство-член может счесть целесообразным включить эти термины в число заявленных в акте целей.	<p><i>Предложение:</i> «...изготовить копию произведения, находящегося в фондах учреждения, для целей сохранения...»</p> <p><i>Можно включить:</i> «...в целях сохранения культурного и научного наследия...»</p> <p><i>Можно включить:</i> «...в целях сохранения, реставрации или консервации...»</p> <p><i>Можно ввести концепцию замены:</i> «...изготовить копию произведения с целью замены произведения, которое является частью коллекций учреждения, но не пригодно для воспроизведения...»</p> <p><i>Можно включить:</i> «...и добавить копию в коллекцию в дополнение к оригинальному произведению или вместо него...»</p>	
Замена произведения в коллекции учреждения.	Меры по сохранению, как правило, направлены на обеспечение беспрочной доступности произведения, концепция замены, напротив, в большей степени связана с удовлетворением текущих нужд, когда произведение из коллекции оказывается недоступным. Данная задача становится все более актуальной в условиях, когда наводнения, пожары, пандемии и другие катастрофы уничтожают коллекции или делают их недоступными в течение длительного времени.		
Предоставление копии в распоряжение другой библиотеки или иного учреждения.	Эффективность сохранения часто обеспечивается посредством создания копии и ее передачи в другую библиотеку или иное учреждение. Таким образом может быть обеспечена ее сохранность.	<p><i>Можно включить:</i> «...изготовление копии для передачи в фонд другого учреждения в исследовательских целях, в целях обеспечения безопасности и сохранности и в целях хранения...»</p>	

Сохранение произведения в коллекции другого учреждения.	<p>Когда учреждение рассматривает вопрос об изготовлении копии в целях сохранения произведения, нередко оказывается, что экземпляр из другой коллекции находится в лучшем состоянии или по какой-либо иной причине лучше подходит для создания копии для целей сохранения. Учреждение, имеющее лучший экземпляр, может изготовить для другого учреждения копию для целей сохранения.</p>	<p><i>Можно включить:</i> «...изготовление копии произведения, находящегося в коллекции учреждения, для предоставления ее другому учреждению, которое запросило изготовление копии специально для хранения и использования в соответствии с положениями настоящего законодательного исключения или иного сопоставимого законодательного исключения, применимого в его юрисдикции...»</p>
Дополнение произведения или иного предмета коллекции учреждения путем добавления содержательных компонентов по мере необходимости.	<p>Концепция дополнения может быть обыкновенно применима к относительно коротким частям большего произведения, таким как недостающие страницы книги, небольшой том из серии книг или артефакты из архивной коллекции. Концепция дополнения обыкновенно применяется только в отношении отдельных произведений, хранящихся в настоящее время в коллекции учреждения.</p>	<p><i>Можно включить:</i> «...для целей дополнения произведений, включая добавление содержательных компонентов для дополнения отдельного произведения или части произведения, тома или другого небольшого или составного элемента более крупного произведения, хранящихся в настоящее время в коллекции определенного учреждения...»</p>

Категория D:

Каким образом может осуществляться деятельность по сохранению в соответствии с исключением?

Цель данного раздела:

Разъяснить при каких обстоятельствах и какими способами учреждению разрешается изготовление копий для целей сохранения.

Подкатегория D.1: Условия изготовления копий		
Законодательными актами часто предусматривается применение исключения только к определенным видам учреждений и произведений, а также иные ограничения на изготовление копий. Условия, кратко изложенные в данном разделе, оказывают непосредственное и практическое воздействие на реализацию и предоставление услуг по сохранению.		
<i>Выберите любое или все в зависимости от необходимости:</i>	<i>Примечания и комментарии:</i>	<i>Примеры формулировок</i>
Применение цифровых технологий.	<p>Возможность использования цифровых технологий при создании и использовании копий, изготовленных в целях сохранения, является обязательной. Практически все программы по сохранению подразумевают оцифровку произведений и, как правило, их хранение и использование в цифровой форме. Многие действующие законы не допускают использование цифровых технологий, однако без них программа в области сохранения не будет успешной.</p> <p><i>Формулировки, которых следует избегать:</i></p> <p>«Репографическое воспроизведение». Часто под этим термином понимают средства изготовления копий, не задействующие цифровые технологии. Избегая данной формулировки, можно избежать узкого толкования.</p> <p>«Факсимильные копии». Часто понимается как формат, сохраняющий внешний вид или образ произведения, но не более того.</p> <p>Употребление данных формулировок было актуальным в эпоху фотокопирования и микрофильмов, однако, они толкуются как запрет на использование цифровых технологий и их дополнительных возможностей.</p>	<p><i>Предпочтительная формулировка:</i></p> <p>«...учреждение вправе изготавливать и хранить копии, разрешенные в соответствии с настоящим исключением, с применением любых технических средств и на любом носителе, включая, без ограничения, цифровые технологии, независимо от того, доступно ли произведение, являющееся предметом сохранения, учреждению в цифровом или ином виде....»</p>
Источник произведения.	<p>Многие государства-члены требуют, чтобы все копии, изготовленные в соответствии с определенными исключениями, содержали упоминание или ссылку на источники произведения. Как правило, для выполнения данного требования достаточно добавления упоминания или изготовления копии обложки,</p>	<p><i>Можно включить:</i></p> <p>«...все копии, изготовленные в соответствии с этим исключением, должны включать имя автора или источник произведения, если таковые разумно доступны...»</p> <p><i>Можно включить:</i></p>

	<p>титульного листа или иной части произведения с информацией об источнике.</p> <p>Это условие отдельно от любых прав или обязательств, предусмотренных личными неимущественными правами. В некоторых законодательных актах указано, что исключение из авторского права никоим образом не затрагивает личные неимущественные права автора.</p>	<p>«...ничто в настоящем исключении не умаляет каких-либо личных неимущественных прав, предусмотренных настоящим Законом об авторском праве...»</p>
Уведомления об авторском праве на копиях.	<p>Законодательный акт может предусматривать обязательное размещение на всех копиях уведомления об авторском праве в том же виде, в котором оно может присутствовать на воспроизводимой версии произведения.</p> <p>Пользователям не нужно искать другие экземпляры, они могут полагаться на имеющуюся у них версию. Положение может предусматривать включение любой формы предупреждения об авторском праве, в том числе лицензии Creative Commons или иной формулировки о разрешенном использовании в той форме, в которой она может присутствовать на произведении с разрешения правообладателя. Поясним, что данное положение служит цели сохранения уведомления или предупреждения об авторском праве на оригинале; оно не подразумевает каких-либо претензий на права со стороны библиотеки или иного учреждения.</p>	<p><i>Можно включить:</i> «... копии, изготовленные в соответствии с настоящим исключением, должны включать уведомление об авторском праве в том виде, в котором оно может присутствовать на воспроизводимой версии...»</p> <p><i>Можно включить:</i> «... копии, изготовленные в соответствии с настоящим исключением, должны включать уведомление об авторском праве или иную формулировку об авторском праве или представлении авторских прав любого характера в том же виде, что и на воспроизводимой версии...»</p> <p><i>Можно включить:</i> «...если воспроизводимая версия произведения не содержит уведомление или предупреждение об авторском праве, все копии такого произведения, изготовленные в соответствии с настоящим исключением, должны содержать предупреждение о том, что произведение может охраняться авторским правом...»</p>
Разрешенное число копий.	<p>Действующие законы часто ограничивают число копий, которые могут быть изготовлены для каждого произведения. В некоторых законодательных актах указано конкретное число, чаще всего разрешается изготовление только одной копии. Более гибкие законодательные акты предусматривают изготовление необходимого для программ по сохранению наследия числа копий.</p>	<p><i>Предпочтительная формулировка:</i> «...учреждение, применяющее настоящее исключение, изготавливает такое число копий каждого произведения, которое разумно необходимо и общепринято для достижения цели сохранения...»</p> <p><i>Можно включить:</i> «...настоящее положение относится исключительно к изготовлению копий; число доступных копий или копий, которые могут быть использованы любым лицом в любое время, регулируется другими положениями настоящего законодательного акта...»</p>
Единичный случай копирования.	<p>Данное положение встречается часто. Его задача — ограничить копирование единичными и несвязанными случаями. Данное положение направлено на предотвращение систематического создания многочисленных копий, которые могут повлиять на рынок. Исключение из авторского права могло бы лучше служить этой цели при использовании альтернативной формулировки, предложенной ниже.</p>	<p><i>Обыкновенно используемая формулировка:</i> «...при условии, что каждое воспроизведение произведения в соответствии с настоящим исключением является единственным, однократным случаем...»</p> <p><i>Альтернативная формулировка:</i> «...при условии, что для каждого случая воспроизведения произведения учреждением выполняются требования настоящего исключения...»</p>

Категория Е

Дополнительные положения и условия

Цель данного раздела:

Обобщить различные дополнительные положения и термины, которые могут быть включены в законодательное исключение для целей сохранения.

Подкатегория Е.1: Дополнительные условия к рассмотрению		
<p>Помимо формулировок, используемых в законодательных исключениях для целей сохранения, представляется целесообразным рассмотреть и другие важные положения и термины, содержащиеся в законах об авторском праве. Эти положения могут иметь решающее значение с точки зрения применения закона, но они, как правило, не являются непосредственной частью действий и процессов, осуществляемых и выполняемых учреждением и его программой по сохранению.</p>		
<i>Выберите любое или все в зависимости от необходимости:</i>	<i>Примечания и комментарии:</i>	<i>Примеры формулировок</i>
Упоминание трехступенчатой проверки	<p>Согласно Бернской конвенции и другим документам, страны имеют право вводить исключения из авторского права при условии удовлетворения требованиям трехступенчатой проверки. Международные документы не требуют использования формулировок трехступенчатой проверки в национальных законодательных актах. Вместо этого, цели трехступенчатой проверки достигаются путем применения исключения к некоторым конкретным видам использования (например, сохранению) и установления условий, которые не противоречат нормальному использованию и не ущемляют интересы автора или правообладателя. Многочисленные конкретные элементы, рассмотренные в данном обзоре, могут быть использованы для достижения соответствия данным элементам трехступенчатой проверки.</p>	<p>Альтернативная формулировка: Вместо того чтобы прямо ссылаться на трехступенчатую проверку или повторять ее формулировки, государства-члены могут подтвердить, что элементы исключения для целей сохранения являются средством соблюдения стандартов трехступенчатой проверки.</p> <p>Альтернативная формулировка: Вместо использования языка трехступенчатой проверки в законодательном акте, государство-член может рассмотреть возможность подготовки пояснительного исследования, сопровождающего принимаемый закон и конкретно объясняющего, как новое исключение из авторского права удовлетворяет требованиям трехступенчатой проверки.</p> <p>Альтернативная формулировка: Государство-член может рассмотреть возможность добавления в преамбулу или в другую часть текста законодательного акта подтверждение того, что исключение соответствует положениям трехступенчатой проверки и международным принципам в целом: «Условия и ограничения настоящего положения в совокупности отражают соблюдение различных интересов в соответствии с международными принципами».</p>
Ограничения ответственности за нарушение для пользователей исключения.	<p>При правильном применении и использовании исключения из авторского права нарушения авторского права не происходит. Однако могут возникать ситуации, когда библиотекарь или другой пользователь неверно толкует или применяет закон. В этой связи, в законодательном акте могут быть зафиксированы два актуальных положения. Первое положение четко сообщает о том, что учреждение и сотрудники защищены от ответственности при правильном</p>	<p>Можно включить: «...защита и ограничение потенциальной ответственности по Закону об авторском праве для лиц, желающих применить настоящее исключение из авторского права, распространяется на уполномоченное учреждение, его должностных лиц, персонал и сотрудников...»</p> <p>Можно включить:</p>

	применении закона. Второе положение предусматривает защиту от ответственности добросовестно применяющих закон лиц, даже в случае установления судом факта неправомерного применения исключения.	«...ни одно лицо или учреждение не несет ответственности за [денежный ущерб вследствие] нарушения авторского права или смежных прав в результате добросовестного применения настоящего законодательного исключения...»
Обход мер технической защиты.	В соответствии с Договором ВОИС по авторскому праву 1996 года, многие государства-члены объявили незаконным обход мер технической защиты (МТЗ), позволяющих контролировать доступ к охраняемому авторским правом произведению или его использование. Многие произведения, охраняемые авторским правом, чье сохранение может обеспечиваться в соответствии с исключением, могут быть защищены МТЗ. Государства-члены применяют различные инструменты для обеспечения возможности обхода МТЗ для выполнения условий исключения из авторского права.	<p><i>Наиболее прямая формулировка:</i> «...несмотря на общий запрет, не является нарушением для любого лица, уполномоченного применять и использовать возможности в соответствии с исключением из авторского права, обходить меры технической защиты в отношении произведения, чье использование предусматривается исключением...»</p> <p><i>Альтернативное положение:</i> В некоторых государствах-членах принятая процедура подачи запроса в правительственный орган о предоставлении полномочий на обход.</p> <p><i>Альтернативное положение:</i> В некоторых государствах-членах принятая процедура подачи запроса правообладателю охраняемого авторским правом произведения на предоставление необходимого доступа со стороны правообладателя.</p>
Определения терминов в законодательных актах.	Определения терминов, используемых как в законодательстве об авторском праве в целом, так и только в конкретном исключении, часто имеют большое значение. Существующие законодательные акты редко содержат определения более чем нескольких терминов, при этом часто не приводятся определения наиболее важных терминов. Определение значения некоторых терминов обычно представляется полезным (например, уточнение, что «воспроизведение» может осуществляться на любом носителе). В период постоянной трансформации учреждений, технологий и нужд (например, сущности понятий «библиотека» или «музей»), определения понятий могут вызывать сложности. Некоторые понятия лучше оставить гибкими и, возможно, вовсе не приводить для них определения для удовлетворения будущих потребностей. Проработка определений должна осуществляться с особой тщательностью.	<p><i>Понятия, которые необходимо рассмотреть:</i></p> <p>«Библиотека», «музей», «архив» или иное учреждение. По ряду причин, определения данных терминов приводятся редко, возможно, будет правильнее не включать определения в законодательный акт. См. обсуждение в подкатегории А.1 выше.</p> <p>«Воспроизведение» или «изготовление копии». Определение данного понятия дает возможность упомянуть цифровые и иные средства изготовления и создания копии.</p>
Дополнительные определения законодательных терминов.	Примеры определений терминов. Вместо попытки привести полное определение терминов, что может оказаться неконструктивным и привести к сужению области применения закона до ограниченного перечня обстоятельств, следует привести такое полезное определение, которое объяснит часть понятия, или указать, что термин в себя не включает.	

Отношение к лицензионным соглашениям.	Несмотря на значительные усилия, которые государства-члены вкладывают в тщательную разработку и внедрение исключений из авторского права, положения исключений могут быть отменены условиями контрактов. Многие произведения, охраняемые авторским правом, находятся в фондах библиотек и других учреждений в соответствии с условиями лицензионных соглашений или договоров о покупке. В некоторых странах приняты положения, защищающие цели исключения путем признания противоречащих исключению соглашений недействительным.	<i>Вариант формулировки:</i> «...право на осуществление деятельности по сохранению, предусмотренное настоящим исключением из авторского права, не может отменяться соглашением или условиями гранта; любая попытка оговорить подобный отказ не может осуществляться таким образом, который ограничивает применение и выполнение условий настоящего исключения...»
---------------------------------------	--	--

¹ Несмотря на некоторые концептуальные различия, в данном пособии термины «ограничения» и «исключения» используются как синонимы.

² Бернская конвенция по охране литературных и художественных произведений, ст. 9(2) от 9 сентября 1886 года, пересмотренная в Париже 24 июля 1971 года, 25 U.S.T. 1341.

³ Настоящее краткое изложение применения трехступенчатой проверки в значительной степени основывается на двух публикациях ВОИС, в которых рассматриваются формулировки основных договоров, административные функции которых выполняет ВОИС. См. Фичор, Михай. Руководство к договорам ВОИС в области авторского права и смежных прав / Михай Фичор – Женева, Швейцария: Всемирная организация интеллектуальной собственности, 2003; и WIPO Study on Limitations and Exceptions of Copyright and Related Rights in the Digital Environment, prepared by Mr. Sam Ricketson, документ SCCR/9/7, 5 апреля 2003; URL: https://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=16805

⁴ Соглашение ВТО по интеллектуальной собственности содержит в статье 13 формулировку, почти идентичную бернской версии трехступенчатой проверки, но, что особенно важно, ссылка на «авторов» из Бернской конвенции здесь заменена на более широкое понятие «интересов правообладателя». Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, ст. 13, 15 апреля 1994, Марракешское соглашение об учреждении Всемирной торговой организации, Приложение 1C, 1869 U.N.T.S 299 (1994).

⁵ Международный исследовательский центр по сохранению и реставрации культурного наследия (ИККРОМ), URL: <https://www.iccrom.org/section/disaster-resilient-heritage> (дата обращения: 27 января 2022 года).

⁶ Например, резолюция ООН 2347 (2017) осуждает незаконное уничтожение культурного наследия, в частности уничтожение объектов и памятников и предметов религиозного назначения, а также разграбление и незаконный вывоз культурных ценностей из мест археологических раскопок, музеев, библиотек, архивов и из других объектов в контексте вооруженных конфликтов, особенно террористическими группами, URL: <https://www.un.org/securitycouncil/s/res/2347-%282017%29>. Полный перечень конвенций ЮНЕСКО, касающихся сохранения культурного наследия, URL: <https://en.unesco.org/about-us/legal-affairs/instruments/conventions> (дата обращения: 27 января 2022 года). См. также Рекомендацию ЮНЕСКО об обеспечении сохранности и доступности документального наследия, в том числе в цифровой форме от 2015 года, URL: <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000244675>.

⁷ Отчет ВОИС о проведении региональных семинаров и международной конференции по ограничениям и исключениям, документ SCCR 40/2, 15 ноября 2020 года, URL:

https://www.wipo.int/meetings/ru/doc_details.jsp?doc_id=515597.

⁸ Rina Elster Pantalony, *WIPO Guide to Managing Intellectual Property for Museums*, 2013 Edition (Geneva: WIPO, 2013), 22-33, URL: https://www.wipo.int/edocs/pubdocs/en/copyright/1001/wipo_pub_1001.pdf.

⁹ Например, студия визуализации Института сохранения музеев Смитсоновского института использует технологии инфракрасной визуализации при консервации музейных предметов. См. URL: https://www.si.edu/MCIImagingStudio/IR_UV (дата обращения: 27 января 2022 года).

¹⁰ Более подробно о методах консервации предметов в музеиных коллекциях см. информацию Канадского института консервации о методах консервации предметов в коллекциях, URL: <https://www.canada.ca/en/conservation-institute/services/care-objects.html>. См. также Смитсоновский институт консервации музеев, URL: <https://www.si.edu/mci/index.html>, и Центр консервации Лувра, URL: <https://www.louvre.fr/en/the-louvre-in-france-and-around-the-world/the-louvre-conservation-centre>.

¹¹ Конвенция ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия от 16 ноября 1972 года, статья 11, URL: <https://whc.unesco.org/en/conventiontext/>.

¹² Конвенция ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия 2003 года, URL: <https://ich.unesco.org/en/convention> <https://ich.unesco.org/en/convention>.

¹³ ICOM Code of Ethics, URL: <https://icom.museum/en/resources/standards-guidelines/code-of-ethics/>.

¹⁴ Nao Hayashi and Edouard Planche, *Why are Museum Documentation and Inventories so Important in Dealing with Emergency Situations?* (UNESCO, Paris, 2017).

¹⁵ Например, см. Gallery Systems, URL: <https://www.gallerysystems.com/>.

¹⁶ Например, в соответствии со статьей 11 Конвенции ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия создана национальная база данных перечней Канады, Artefacts Canada («Памятники Канады») Канадской информационной сети по вопросам наследия, URL: https://app.pch.gc.ca/application/artefacts_hum/indice_index.app?lang=en.

¹⁷ Canadian Conservation Institute (CCI), International Centre of the Study for the Preservation and Restoration of Cultural Property ICCROM), *A Guide to Risk Management of Cultural Heritage* (ICCROM, Rome, 2016), URL: https://www.iccrom.org/sites/default/files/2017-12/risk_management_guide_english_web.pdf.

¹⁸ Peter Stone, “War and Heritage: Using Inventories to Protect Cultural Property,” *Conservation Perspectives* (осень, 2013 год), URL:

https://www.getty.edu/conservation/publications_resources/newsletters/28_2/war_heritage.html.

¹⁹ См. выше, сноска 25.

²⁰ По имеющимся сведениям, некоторые исторические документы, хранящиеся в Лахайне, были ранее размещены в Интернете, что позволяет надеяться на то, что цифровые копии сгоревших бумажных оригиналов уцелели. Эта толика надежды подчеркивает важность скорейшего принятия мер по сохранению культурного наследия, пока, в один миг, оно не исчезло. Shawn Hubler, “The Historic Town of Lahaina, and Its

[Endnote continued on next page]

[Endnote continued from previous page]

Legacy, is in Ashes," *New York Times*, 10 августа 2023, URL: <https://www.nytimes.com/2023/08/09/us/lahaina-maui-hawaii-fires.html>.

²¹ Victoria Chisholm, *Preventative Planning and Disaster Management Planning in Cultural Institutions* (Master's Thesis, Graduate School – New Brunswick, Rutgers, the State University of New Jersey, 2015), <https://rucore.libraries.rutgers.edu/rutgers-lib/47340/PDF/1/play/>.

²² См., например, Закон о музеях Канады с поправками (*Museums Act, S.C. c.3, as amended*) об учреждении национальных музеев Канады, их полномочиях и обязанностях, URL: <https://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/m-13.4/page-1.html>.

²³ См., например, Collections Management Policy of the Metropolitan Museum of Art, New York, документ одобрен Советом попечителей Метрополитен-музея 2 марта 2021 года, URL: <https://www.metmuseum.org-/media/files/about-the-met/policies-and-documents/collections-management-policy/Collections-Management-Policy.pdf>.

²⁴ Там же

²⁵ ICOM Code of Ethics, URL: <https://icom.museum/wp-content/uploads/2018/07/ICOM-code-En-web.pdf>.

²⁶ Там же

²⁷ Заявление ИФЛА об обеспечении сохранности культурного наследия библиотеками, URL: <https://www.ifla.org/news/libraries-safeguarding-cultural-heritage/>.

²⁸ Заявление МСА о документальном наследии, URL: <https://www.ica.org/en/what-archive>.

²⁹ Руководящими принципами, отражающими суть обязанности по сохранению культурного наследия, являются рекомендации ЮНЕСКО об обеспечении сохранности и доступности документального наследия, в том числе в цифровой форме. В случае, когда доступ к конкретным объектам документального наследия требуется ограничить для защиты личных прав, рекомендации ЮНЕСКО предусматривают следующее: «наличие возможных законных ограничений в отношении доступа к той или иной части документального наследия не должно препятствовать обеспечению его сохранности учреждениями, занимающимися вопросами сохранения информации, или ограничивать их усилия в этой области». См. заявление МСА о документальном наследии, URL: <https://www.ica.org/en/what-archive>).

³⁰ Региональные семинары по вопросам авторского права в отношении библиотек, архивов, музеев, образовательных и научно-исследовательских учреждений. См. URL:

https://www.wipo.int/meetings/ru/doc_details.jsp?doc_id=515597, предложены в соответствии с Планом действий по ограничениям и исключениям и одобрены государствами-членами на тридцать шестой сессии ПКАП в июне 2018 года. См. URL: https://www.wipo.int/meetings/ru/doc_details.jsp?doc_id=515597.

³¹ Отчет ВОИС о проведении региональных семинаров и международной конференции по ограничениям и исключениям, документ SCCR/40/2, 15 ноября 2020 года, URL:

https://www.wipo.int/meetings/ru/doc_details.jsp?doc_id=515597, предложенный в соответствии с Планом действий по ограничениям и исключениям, одобренным государствами-членами на тридцать шестой сессии ПКАП в июне 2018 года, URL: https://www.wipo.int/meetings/ru/doc_details.jsp?doc_id=408219.

³² Например, многочисленные программы по сохранению и рекомендации по использованию цифровых технологий для обеспечения сохранения в будущем, подготовленные ИККРОМ, URL: <https://www.iccrom.org/>. См. также: повсеместная деятельность по цифровому сохранению архивов, находящихся под угрозой исчезновения, осуществлявшаяся программой «Архивы в опасности» (Endangered Archives Programme), URL: <http://eap.bl.uk/>, Maja Kominko, ed., *From dust to digital: ten years of the Endangered Archives Programme* (Cambridge, UK: Open Book Publishers, 2015.).

³³ В 2018 году в Бразилии страшный пожар в Национальном музее в Рио-де-Жанейро уничтожил национальную научную коллекцию, собирающуюся на протяжении 200 лет. Michael Greshko, "Fire Devastates Brazil's Oldest Science Museum," *National Geographic* (September 6, 2018), URL: <https://www.nationalgeographic.com/science/article/news-museu-nacional-fire-rio-de-janeiro-natural-history>.

³⁴ Несколько объектов культурного наследия и музеев в Пакистане понесли серьезный ущерб в результате муссонных дождей и внезапных наводнений, URL: <https://www.theartnewspaper.com/2022/09/27/pakistans-heritage-suffers-brutal-effects-of-record-monsoon-rains>.

³⁵ В 2021 году вызванные засухой лесные пожары охватили здание библиотеки Кейптаунского университета и часть университетского кампуса, в результате разрушительным пожаром была уничтожена значительная часть коллекции культурного наследия библиотеки, связанной с Южной Африкой и южным регионом Африки. Nora McGreevy, "Why the Cape Town Fire is a Devastating Loss for South African Cultural Heritage," *Smithsonian Magazine* (April 20, 2021), URL: <https://www.smithsonianmag.com/smart-news/cultural-heritage-historic-library-destroyed-south-africa-blaze-180977539>.

³⁶ Программа Performing Arts Readiness («Подготовка организаций исполнительского искусства») в США помогает работающим в сфере искусства организациям в превентивном планировании на случай бедствий с целью избежания утраты их архивов (будь то историческая документация, декорации, коллекции костюмов, музыкальные композиции или записи) в результате климатических катастроф или недосмотра вследствие пандемии. Performing Arts Readiness, URL: <https://performingartsreadiness.org/>. Конкретные примеры см. URL: <https://performingartsreadiness.org/blog/>.

[Endnote continued on next page]

[Endnote continued from previous page]

³⁷ Согласно ИКОМ, летом 2021 года во Франции, Бельгии, Германии и Нидерландах произошло наводнение, в результате которого многие организации культурного наследия и их коллекции оказались в опасности, URL: <https://icom.museum/en/news/european-museums-flooding/>.

³⁸ LINKS, *Adventures in Archives*, Iowa State University, vol.8, issue 1 (May 2019), URL: <https://link.las.iastate.edu/2019/05/21/adventures-in-archives/>.

³⁹Copyright Act R.S.C. c-42, s.30.1, as amended, URL: <https://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/C-42/Index.html>.

⁴⁰ Отчет ВОИС о проведении региональных семинаров и международной конференции по ограничениям и исключениям, документ SCCR/40/2, 15 ноября 2020 года, URL:

https://www.wipo.int/meetings/ru/doc_details.jsp?doc_id=515597, предложенный в соответствии с Планом действий по ограничениям и исключениям, одобренным государствами-членами на тридцать шестой сессии ПКАП в июне 2018 года, URL: https://www.wipo.int/meetings/ru/doc_details.jsp?doc_id=408219.

⁴¹ Пояснение к трехступенчатой проверке приводится во введении к данному пособию, а ее роль при составлении законодательных формулировок описана в приложении.

⁴² *CCH Canadian Limited v. Law Society of Upper Canada* (Supreme Court of Canada), 1 SCR 339, 2004 SCC 13, 236 DLR (4th) 395, 30 CPR (4th) 1, 247 FTR 318.

⁴³ Rina Elster Pantalony, *Managing Intellectual Property for Museums* (Geneva: WIPO, 2013), URL: <https://www.wipo.int/publications/en/details.jsp?id=166> (дата обращения: 28 января 2022).

⁴⁴ Например, Международный совет музеев разрабатывает профессиональные и этические стандарты для работы музеев; им было подготовлено определение понятия «музей». См. URL: https://icom.museum/wp-content/uploads/2022/09/Statutes_2022_EN.pdf (Article 3, Section 1). Государства-члены могут рассмотреть возможность использования некоторых аспектов этого определения, однако, если определение приводится для одного типа учреждений, возрастает необходимость дать определения всем учреждениям.

[Конец документа]

